



JUÑIL CHA'AÑBÄ TROÑIJIB 1
IWEÑ KÄÑO LAK ÑOJTYE'EL
CH'OL



Juñil cha'añbä troñijib 1 lweñ käño lak ñojtye'el

CH'ol

D.R. © 2025. Universidad Autónoma de Chiapas
Boulevard Belisario Domínguez Km. 1081 sin número,
Colina Universitaria, Terán, C.P. 29050, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México

ISBN: 978-607-561-330-7

Coordinador General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina

Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Ezequiel Vázquez Martínez

La Universidad Autónoma de Chiapas forma parte de la Red Nacional de Editoriales Universitarias y Académicas de México, Altexto y de la Asociación de Editoriales Universitarias de América Latina y El Caribe (EULAC).

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura de los editores de la publicación; la información y análisis contenidos en esta publicación son estrictamente responsabilidad de los autores. Se autoriza la reproducción parcial o total de los textos aquí publicados, siempre y cuando se haga sin fines comerciales y se cite la fuente completa. Las imágenes de portada, la composición de interiores y el diseño de cubierta son propiedad de la Universidad Autónoma de Chiapas.

Hecho en México

Made in Mexico







HUMANISMO QUE TRANSFORMA

GOBIERNO DE CHIAPAS
2024 - 2030





GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

Eduardo Ramírez Aguilar

Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

Roger Adrián Mandujano Ayala

Secretario de Educación del Estado de Chiapas

José Alfredo Ramírez Guzmán

Subsecretario de Educación Federalizada

Gilberto de los Santos Cruz

Subsecretario de Educación Estatal

Roberto Eduardo Grajales González

Subsecretario de Planeación Educativa

Sergio David Molina Gómez

Director del Instituto Chiapaneco de Educación para Jóvenes y Adultos





Coordinación General

Roger Adrián Mandujano Ayala

Coordinación Académica

Flor Marina Bermúdez Urbina
Marco Antonio Castellano Pérez

Autor

Ezequiel Vázquez Martínez

Revisión Técnica

José Bastiani Gómez

Corrección de Estilo

Fernando Enrique Trejo Trejo

Diseño Editorial

Alejandro Ramírez Tapia

Formación Editorial

Juan Bernavé Olivares Vázquez

Fotografía

Isela López Pérez
Juan Pablo Virgen Jiménez
Dirección de Comunicación Social de la UNACH





XPÄSOÑEL

TY'añäl cha'añbä tyijikñiyel	1
CHäch yom che' wä'ixtyo añetyla tyi ili troñel	2
Juñchajp ty'añ 1 Mejläch jiñi chapas	4
CHa'chajp ty'añ 2 Troñijib cha'añbä säpts'ijbuyajtyak	11
Uxchajp ty'añ 3 Jk'aba'	27
CHäñchajp ty'añ 4 Kp'eñelob	29
Jo'chajp ty'añ 5 Yuk'el ts'ijb A-a	32
Wäkchajp ty'añ 6 Yuk'el ts'ijb E-e	38
Wukchajp ty'añ 7 Yuk'el ts'ijb I-i	45
Waxäkchajp ty'añ 8 Yuk'el ts'ijb O-o	52
Boloñchajp ty'añ 9 Yuk'el ts'ijb U-u	63
Lujuñchajp ty'añ 10 Yuk'el ts'ijb Ä-ä	70
Juñlujuñchajp ty'añ 11 Icha' k'elo kãñoñel	75
CHa'lujuñchajp ty'añ 12 yik'oty Uxlujuñchajp ty'añ 13 Wejch juñ ba' chukul lumaläl.	78





TY'añäl cha'añbä tyijikñiyel

Jiñi ijuñilel troñel *Matías de Córdova* jiñäch ak'o tyi käjñel ñoj yombä mejlel yik'oty bajche' yom k'elol jiñi k'extyayajbäytyak tyi pamil chäch bajche' yom imejlel tyi ili kobierno cha'añbä ik'extyänñtyel lak pi'älob. Ya'i tyi juñ ba' chukul jiñäch jiñi tyi *Intercultural Bilingüe*, jiñi kãñtyisayaj machbä lajalix bajche' wajali yik'oty jiñi ña'tyibal añixbä wa'liyi mej yäjlel ke jiñi ikotyänñtyel lak pi'älob jiñäch ñoj weñbä tyi k'elol cha'añ tyi cha'añbä ba' oraj ijiñäch baki jujuñ sujm bajche' mi icha'añtye troñel yik'oty ich'ujbiñtye jak'oñel jiñäch cha'añ iweñlel tyi chuñtyäl lak pi'älo'i.

CHäch bajche' mi yäl itroñel jiñi estaru bajche' iliyi "Mejläch jiñi CHapas" ili juñ jiñäch mu'bä isu'beñoñla cha'añ mi lak cha'leñ pensal ke joñoñla mejloñächla jk'extyañ lak pamil yik'oty imelol jiñi chapas ñoj wenbä pamil, iñoj yombä kole majlel iba' mik laja laja kotyañ lakbäytyak. Jiñi k'extyayajbäj mi' tyejche tyi joñoñla ityöp'a je'e jiñi weñba pensal, weñbä meloñel yik'oty ipensaliñtye lak pi'älob cha'añ iweñ kotyänñtyelob.

Ili troñel melelbä tyi ipusik'al jiñi chapas, mi' säklañ tyi jiñi lak pi'älob ke mejlo'äch tyi pejka juñ yik'oty its'ijbuñtyel; yombä yäk' tyi ña'tyänñtyel jiñäch ke tyi lak lu' pejtyele mejloñächla tyi troñel cha'añ ba' pety chumoloñla yik'oty tyi pejtyele lak pety kolel lumal.

Wokolix awälä cha'añ wäch añetyla tyi ili bijlel cha'ambä chapas ba' ñoj yom ñik'i melol, iweñ-isänñtyel pamil yik'oty ba' yombä mik tyaj lak tyijikñiyel.

Eduardo Ramírez Aguilar
Gobernador del Estado de Chiapas 2024-2030.



CHäch yom che' wä'ixtyo añetyla tyi ili troñel

Pejkañ tyi kuläx jiñi ty'añ, su'beño' ke jiñäch iweñ isu'beñtyelob ke chäch yom che' wä'ixtyo año'i cha'añ jiñi lak pi'älob ta'bä yotsäyob ibäj cha'añ ikäñol pejka juñ yik'oty its'ijbuñtyel.

Ñoj uts loñ pusik'al mi loñ ku'biñ che' añetyächla kik'otyloñi tyi ityejchi'bal ili troñeltyaki:

TYi laj kuxtyälel tyi ipejtyele k'iñ mi lak ñik'i käñe', che'bä bajche' chä'bäyestyak tächbä ikotyäyoñla jkän tyi ili mulawil ityi lak joytyälel, iña'tyäntyel je'e bajche' mi iñijkañ ibäj jiñi pamil, iña'tyäntyel bajche' imelo lak troñel imu'bä lak meltyak. Ichä'äch bajche' mejoñla kñik'i mel tyi ili mulawil yik'oty ityoj-isäntyel wokoletyak mu'bä lak ñusañ tyi jujuñtyiki tyi lak ñusajk'iñ. Jiñcha'añ imuk'ki lak weñ pensaliñ lu' añäch lak cha'añ ña'tyibaläl ta'bä lak lu' ch'ämä tyi lak chumtyälel ityi laj kuxtyälel.

Jiñcha'añ ñoj añ ityijikñiyel loñ pusik'al ksu'beñetyloñ ke ñoj yämäch che' chonkoläch la' cha' ñik'i käñe'i, Käñoñel weñ añbä itsolts'ijblel. Jiñi sält's'ijbuyajtyak yik'oty puntutyak iyik'oty je'e jiñi yalo' tye'tyak mu'bä lajk'el tyi ba'ikach imu'bä isu'b yuk'el ts'ijbtyak, pensaltyak, su'beñtyel meloñeltyak yik'oty lak pi'älob yomo'bä ipejkañob ibäj yik'oty yañtyako' lak pi'äl, peru kemachbä mej ityäk'ä melo' yik'oty ty'añtyak o che'bajche' ilaja k'elo' ibäj jincha'añ mi imelo'jach tyi ts'ijbubil.



Weñ mej lakäl ke jiñi pejka juñ yik'oty its'ijbuñtyel añ ik'äjñi'bal cha'añ kpejkañtyak lakbä kik'otyla yañtyako'bä. Che' muk'oñla tyi ts'ijb mi lajk'añ tye'elts'ijbtyak iche'bä muk'oñla tyi ty'añi ichonkolonkila tyi pejka juñ che'bä chonkoloñla tyi ñach'tyaji ichäch bajche' je'e ma'añki ya'añ juñtyiki lak pi'äli, yik'otyak ik'año tye'elts'ijbtyak mu'bä itsuy ty'añtyak imej lak ña'tyañ che' mi lajkäñe' bajche' yu'bi iyuk'eltyaki.

CHe' ñoj yom ñik'i meloli mi loñ käl ketyi ts'itya' orajlel ch'ujbiyäch tyi k'äñol ili pejkayajbäji, mi kaja la' mejle lak mel ts'itya' su'boñel o ichoko majlel su'boñel chuki yom la' pusik'al imuk'ix kaja la' ña'tyañ chuki mi yälo' yañtyako'bä lak pi'älob ba' muk'o' tyi ty'añtyak tyi che'bajche': juñwech rebistaj, juñk'ej libruj, juñwejch juñ ba' mi yäl imelo' bälñäk'äl, juñwejch juñ cha'añbä su'beñtyel, yik'oty yañtyakbätyak.

K'älä wa'li weñ uts'atyetyla mik loñ su'beñetylojoñ, kome mi jatyetyla mejletyächla, mejläch jiñi CHapas.



Juñchajp ty'añ 1

Mejlöch jiñi chapas

Troñojib 1



TYi ili ñaxambä käñoñel, jiñi xkäñjuñob mi kaja ich'amob tyi ts'ijbubil ts'itya' su'boñel mu'bä yäk'eñob juñtyiki ip'eñel, weñ ipi'älbä o läk'äbä chumu yik'oty.

Su'beñ ich'ämo' jiñi ts'itya' ty'añ ta'bä chokbetyiyob k'otyel imi asu'beño' ke wa'liyi moxyto mejo' ipejkañ chuki mi yäl. Kome jiñi su'boñel tyi ts'ijbuñtyi cha'añjach jiñiyob mach ñoj uts'aty mi jatyety mi apejkañ oyañtyakbä lak pi'äl. Che' ñoj la' womäch jiñi käñoñel ñoj ñukäch ik'äjñi'bal cha'añ mi la' mejlel la' ña'tyañ chuki mi yäl jiñi ts'itya' su'boñel chonkolbä la' wäk'eñtyel. Ili käñoñel mi kaja yäk'eñetyla yañtyakbä ña'tyayajtyak yik'oty yañtyakbä k'eloñeltyak tyi kuxtyälel.

Su'beñ jiñi xkäñjuñob cha'añ mi ipäk'ob jiñi ts'itya' su'boñel ya'i ba'añ ijochtyälel tyi jiñi juñ troñijib 1, cha'añ weñ uts'aty mi ikäñityañob kome tyi ts'itya'bä oraj muk'ix kaja imejlelo' ipejkañ ya'bä oraj mi yujtyisaño' jiñi ikäñol pejka juñ yik'oty its'ijbuñtyel.



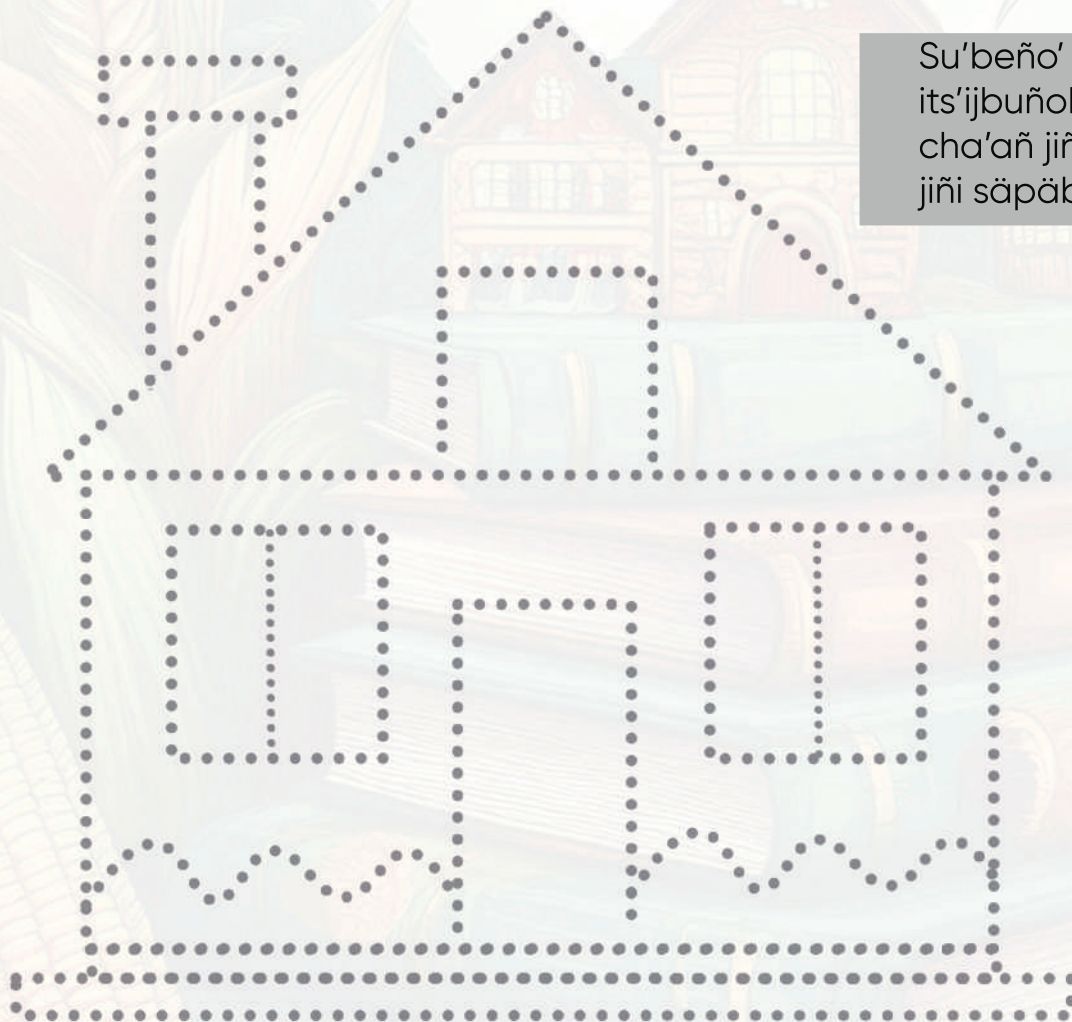
TS'itya' Su'boñel





Troñijib 2

Su'beño' jiñi xkãñjuñob cha'añ mi
its'ijbuñob iyejtyal jumpujch otyoty;
cha'añ jiñi imelo su'beño' ity'uño' majlel
jiñi säpabä tyi puntutyak.





Troñijib 3

Su'beñ jiñi xkäjuñob ke mi ikaja isäpts'ijbuñob majlel ejtyalältyak. Su'beñob mi itsäkleñob majlel jiñi ba' säpts'ijbubil tyi puntutyak chäch bajche' mi' päš majlel jiñi iñi' plechajtyaki.

Handwriting practice lines for Troñijib 3. The page contains four sets of horizontal lines, each consisting of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line. Each set begins with a blue arrow pointing to the right, indicating the direction of writing. The lines are spaced evenly across the page to provide ample room for practice.



Troñijib 4



Xpäsjuñ

Su'beñ jiñi xkäjuñob ke mi ikaja isäpts'ijbuñob majlel jiñi ejtyalältyak imi kaja its'äkyisaño' majlel jiñi ba' säpts'ijbubil tyi puntutyak chäch bajche' mi' päš majlel jiñi iñi' plechajtyaki.





Troñijib 5

Su'beñ jiñi xkäjuñob ke mi ikaja isäpts'ijbuñob majlel jiñi ejtyalältyak imi kaja its'äktysañ' majlel jiñi ba' säpts'ijbubil tyi puntutyak chäch bajche' mi' päš majlel jiñi iñi' plechajtyaki.

Four sets of handwriting practice lines. Each set consists of three horizontal lines with diagonal hatching between the top and middle lines. A blue arrow on the left of each set indicates the starting point and direction for writing.

CHa'chajp ty'añ 2

Troñijib cha'añbä säpts'ijbuyajtyak





Troñijib 6

Su'beño' jiñi xkäñjuñob bajche' mi ichuko' jiñi ilapis; ta'ixki mejli ichuko', su'beñ imelo' jiñi troñeltyak chäch bajche' chokolbä ipästyäl.



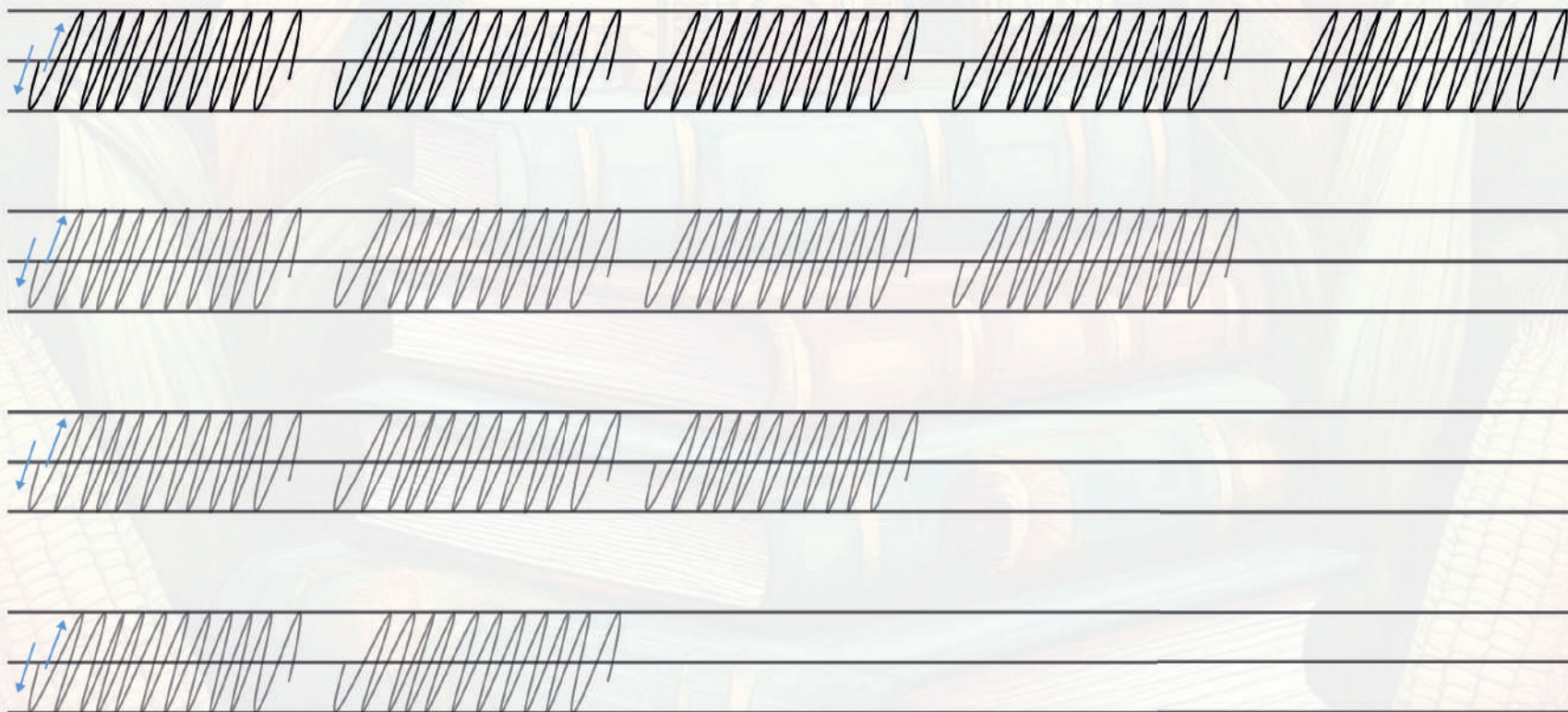


Troñijib 7



Xpäsjuñ

Su'beño' jiñi xkäñjuñob iweñ k'elo' ba' säpts'ijbubil tyi i'ik' isu'beño' isäls'ijbuñ jiñi yañbäbä its'ijbal.





Troñijib 8

Su'beñ jiñi xkäjuñob ke mi ikaja isäpts'ijbuñob majlel jiñi ejtyalältyak.
Mi kaja itsäkleño' ba' säpts'ijbubil tyi puntutyak chäch bajche' mi' päś majlel jiñi iñi'
plechajtyaki.

Handwriting practice lines for Troñijib 8. The page contains four rows of guided lines. Each row starts with a dashed box containing a letter 'X' and a letter 'j', with blue arrows indicating the stroke order for writing. The rest of the row consists of empty space for practice.



Troñijib 9



Xpäsjuñ

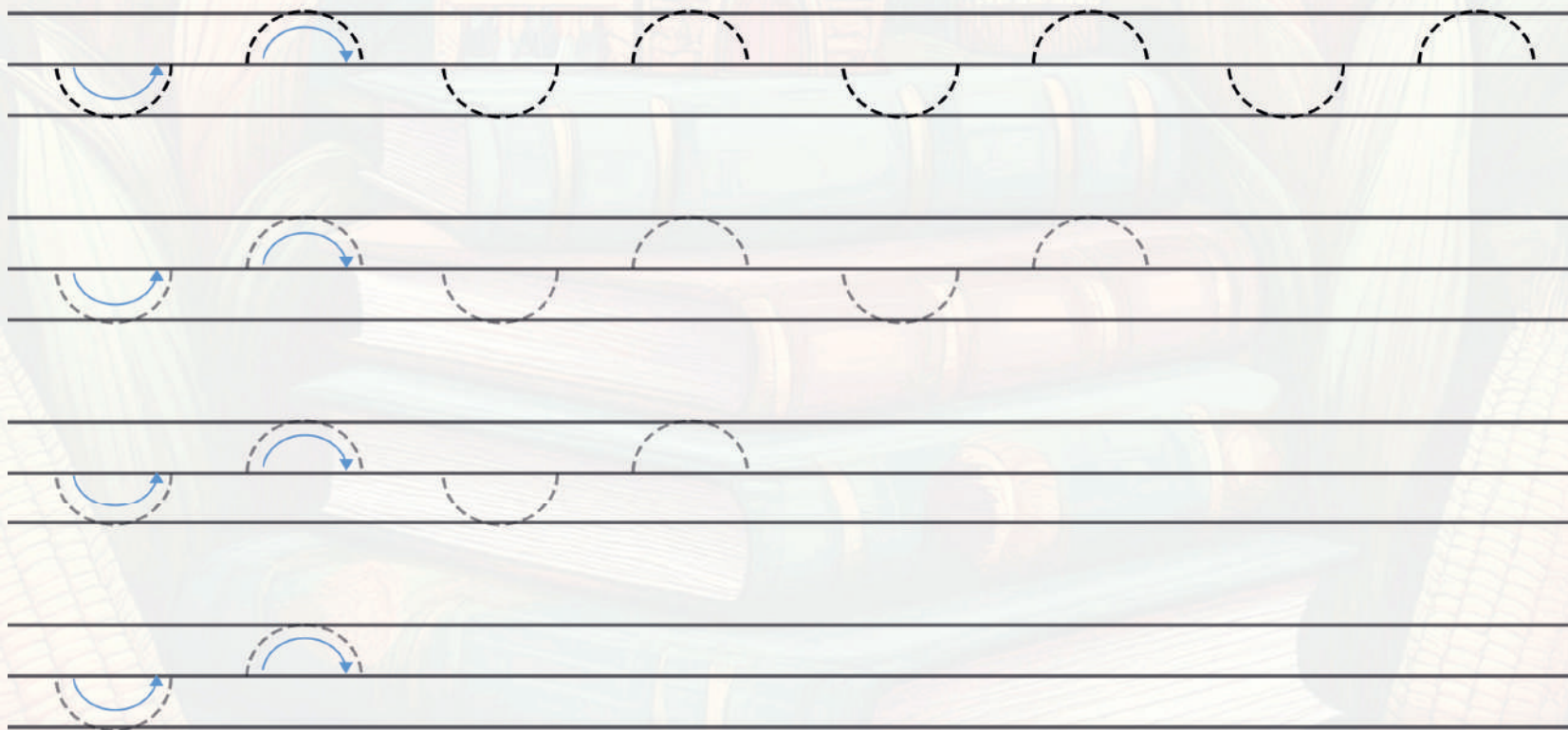
Su'beñ jiñi xkäjuñob ke mi bekaja isäpts'ijbuñob majlel jiñi ejtyalältyak.
Mi kaja itsäkleño' ba' säpts'ijbubil tyi puntutyak chäch bajche' mi' päš majlel jiñi iñi'
plechajtyaki.





Troñijib 10

Su'beñ jiñi xkäjuñob ke mi ikaja isäpts'ijbuñob majlel jiñi ejtyalältyak.
Mi kaja itsäkleño' ba' säpts'ijbubil tyi puntutyak chäch bajche' mi' päś majlel jiñi iñi'
plechajtyaki.



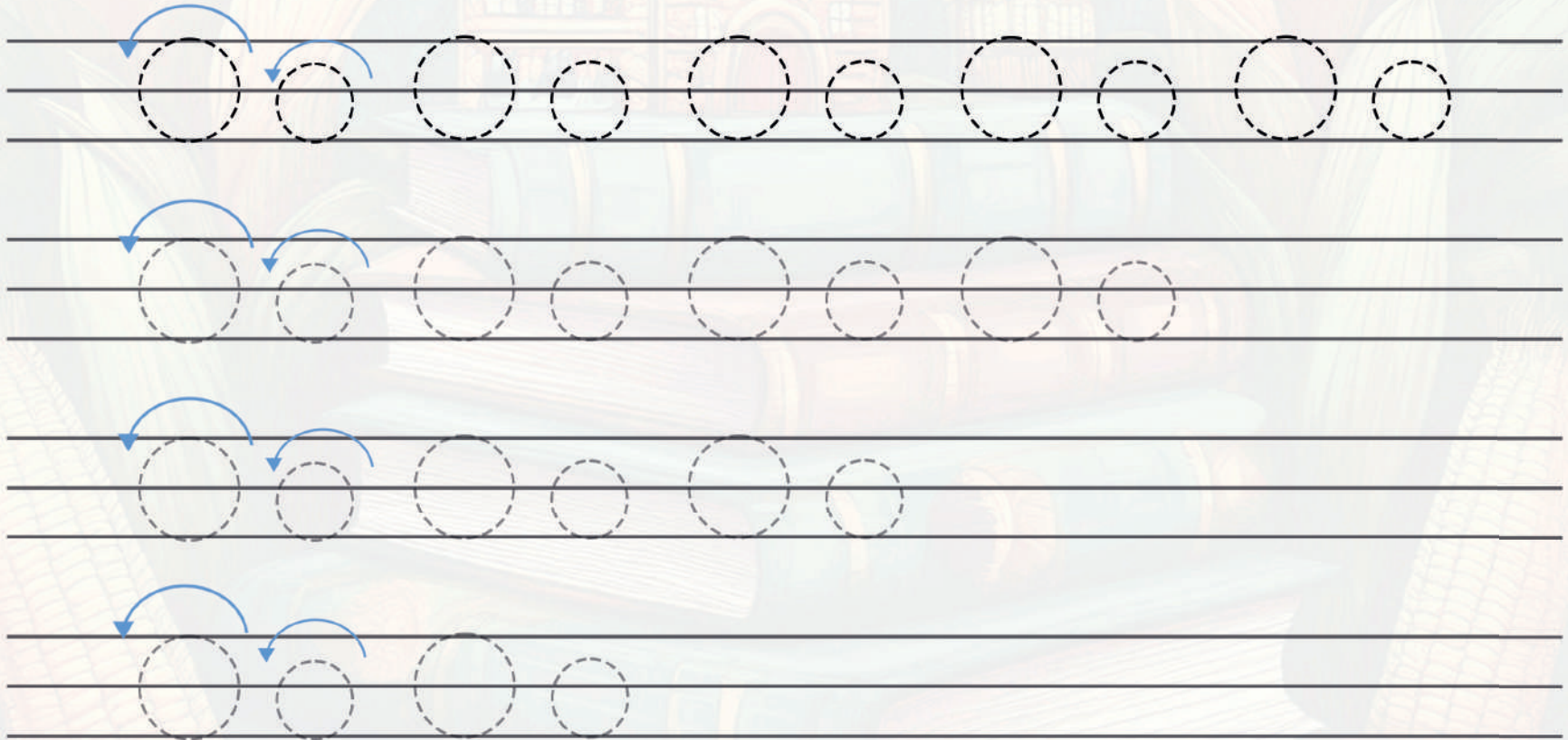


Troñijib 11



Xpäsjuñ

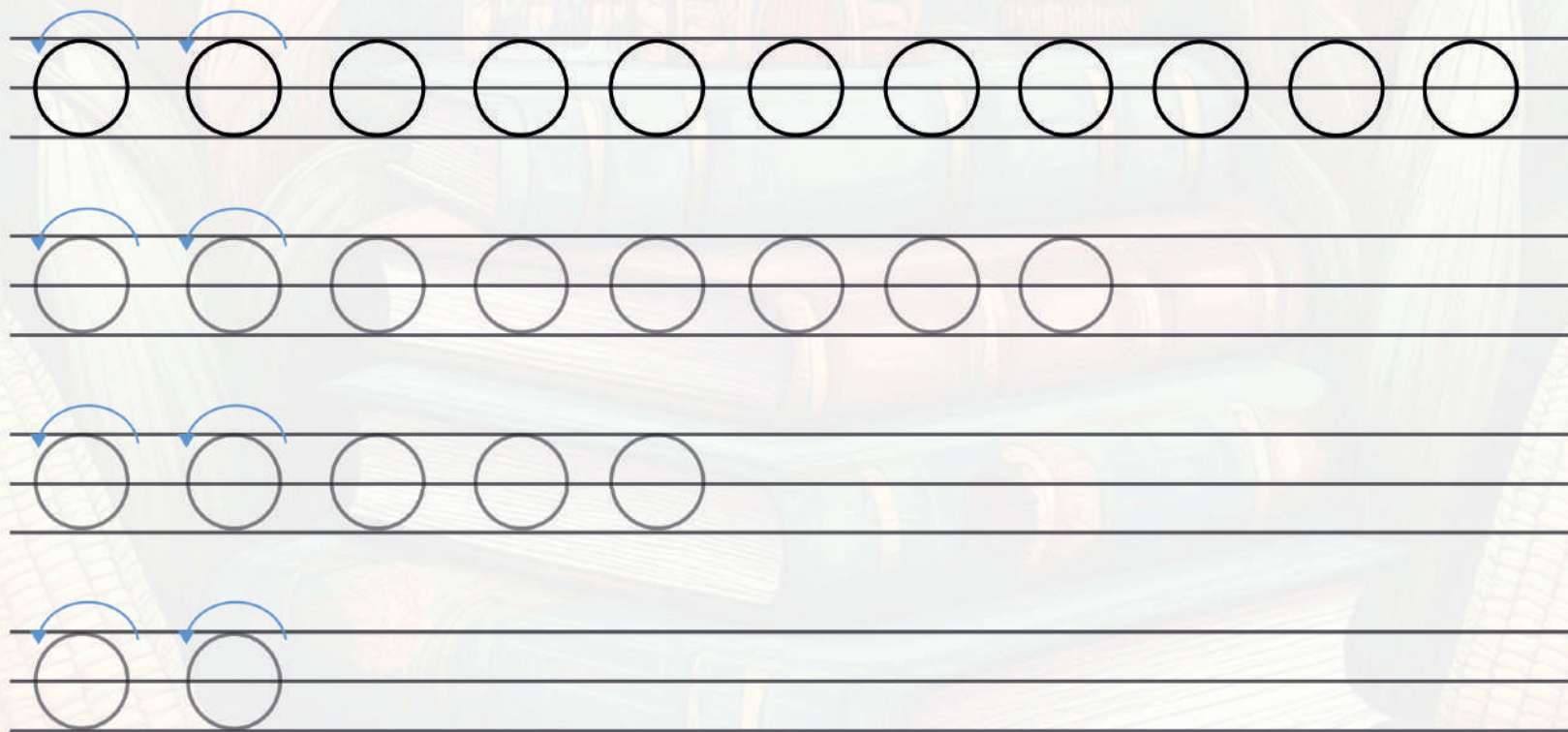
Su'beñ jiñi xkäñjuñob kemi icha' melo' jiñi säls'ijbuyaj joyñup'ubä.





Troñijib 12

Su'beñ jiñi xkäñjuñob iweñ k'elo' ya'ba' säls'ijbubil tyi i'ik'; ya'i mi asu'beñ icha' säls'ijbuño' jiñi yambäbä its'ijbal yik'oty je'e ak'eñ ibe säls'ijbuño' majlel ya'ba' säpts'ijbubil rayaj.



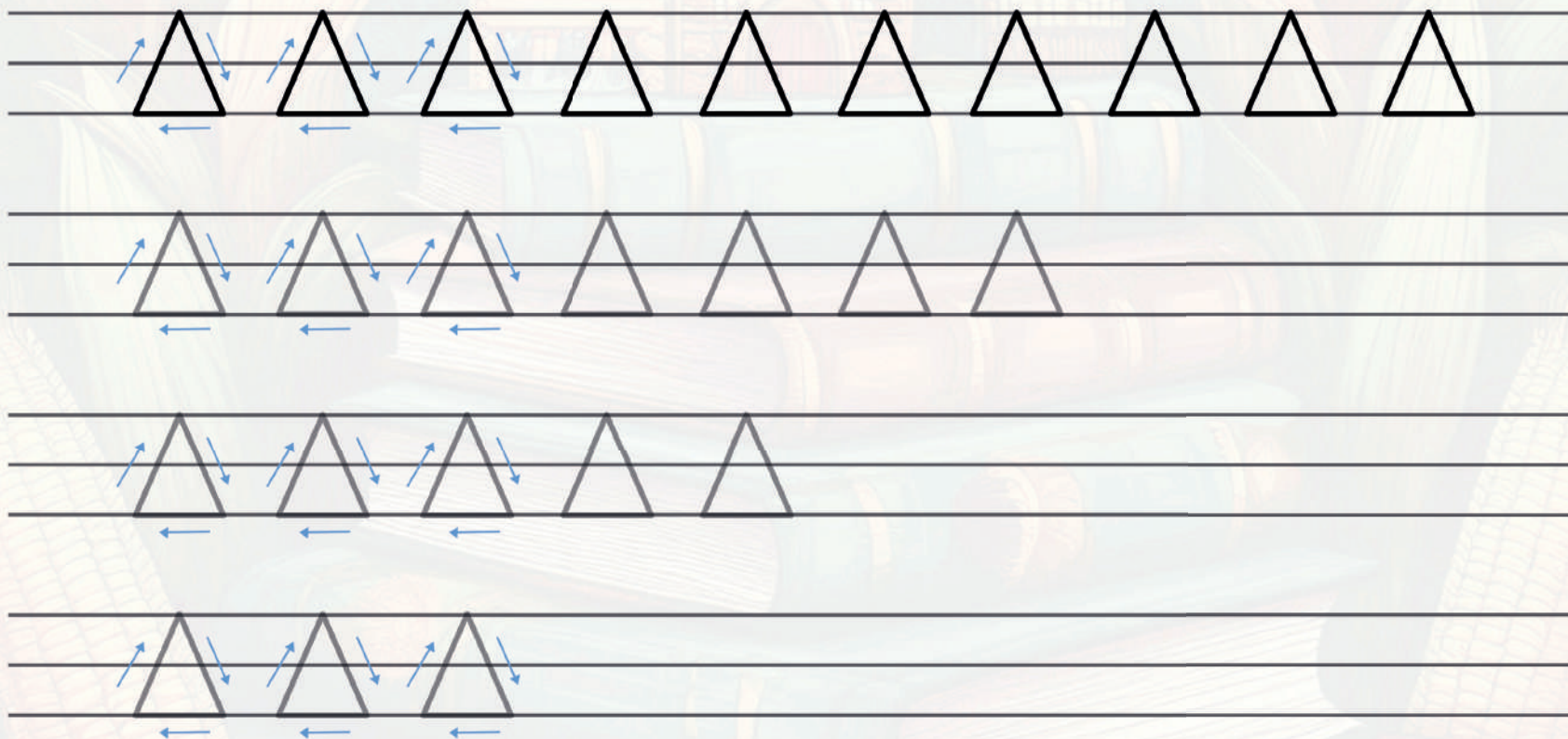


Troñijib 13



Xpäsjuñ

Su'beñ jiñi xkäñjuñob isäpts'ijbuño' añbä iñi' wakrotyak chäch bajche' mi' päš majlel iñi' jiñi plechaji.





Troñijib 14

Su'beñ jiñi xkäñjuñob kemi be kaja imelo' majlel jiñi säpts'ijbuyaj ta'ixbä tyejchi tyi melol.

Handwriting practice lines for Troñijib 14. The first three rows show a sequence of boxes with arrows indicating stroke direction: a horizontal line from left to right, a vertical line from bottom to top, and a horizontal line from top to bottom. The remaining three rows are empty for practice.

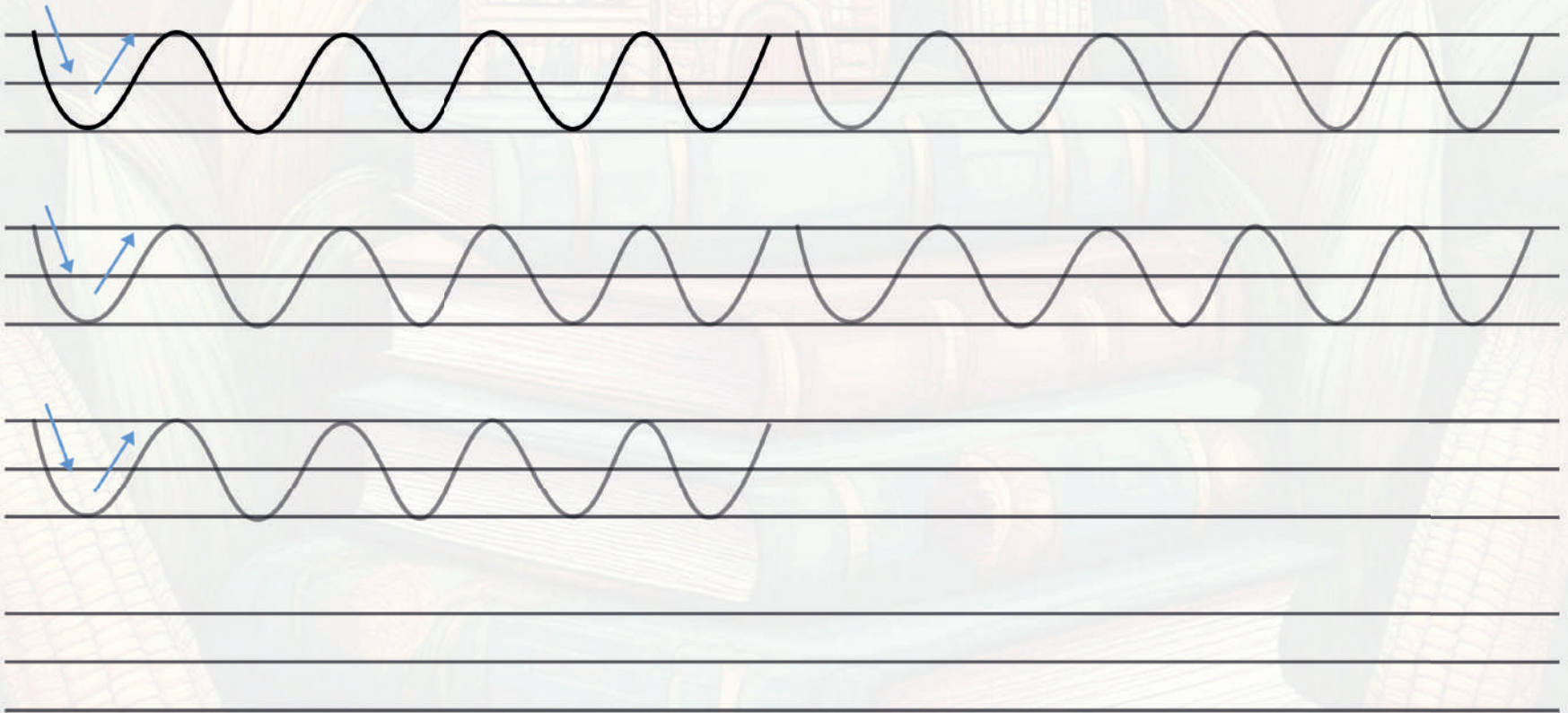


Troñijib 15



Xpäsjuñ

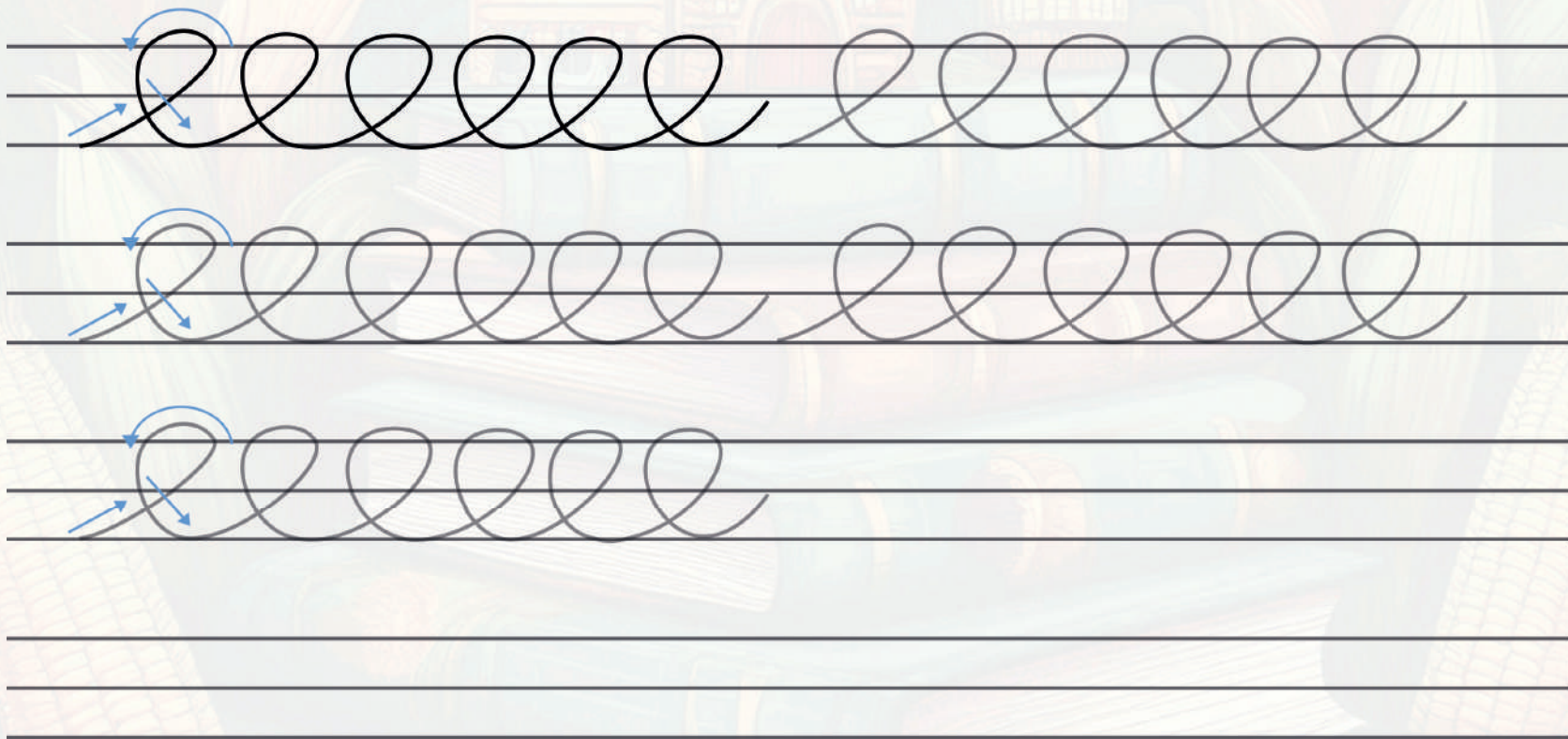
Su'beñ jiñi xkäñjuñob kemi be kaja imelo' majlel jiñi sälts'ijbuyaj ta'ixbä tyejchi tyi melol.





Troñijib 16

Su'beñ jiñi xkäñjuñob kemi be kaja imelo' majlel jiñi sält's'ijbuyaj ta'ixbä tyejchi tyi melol.



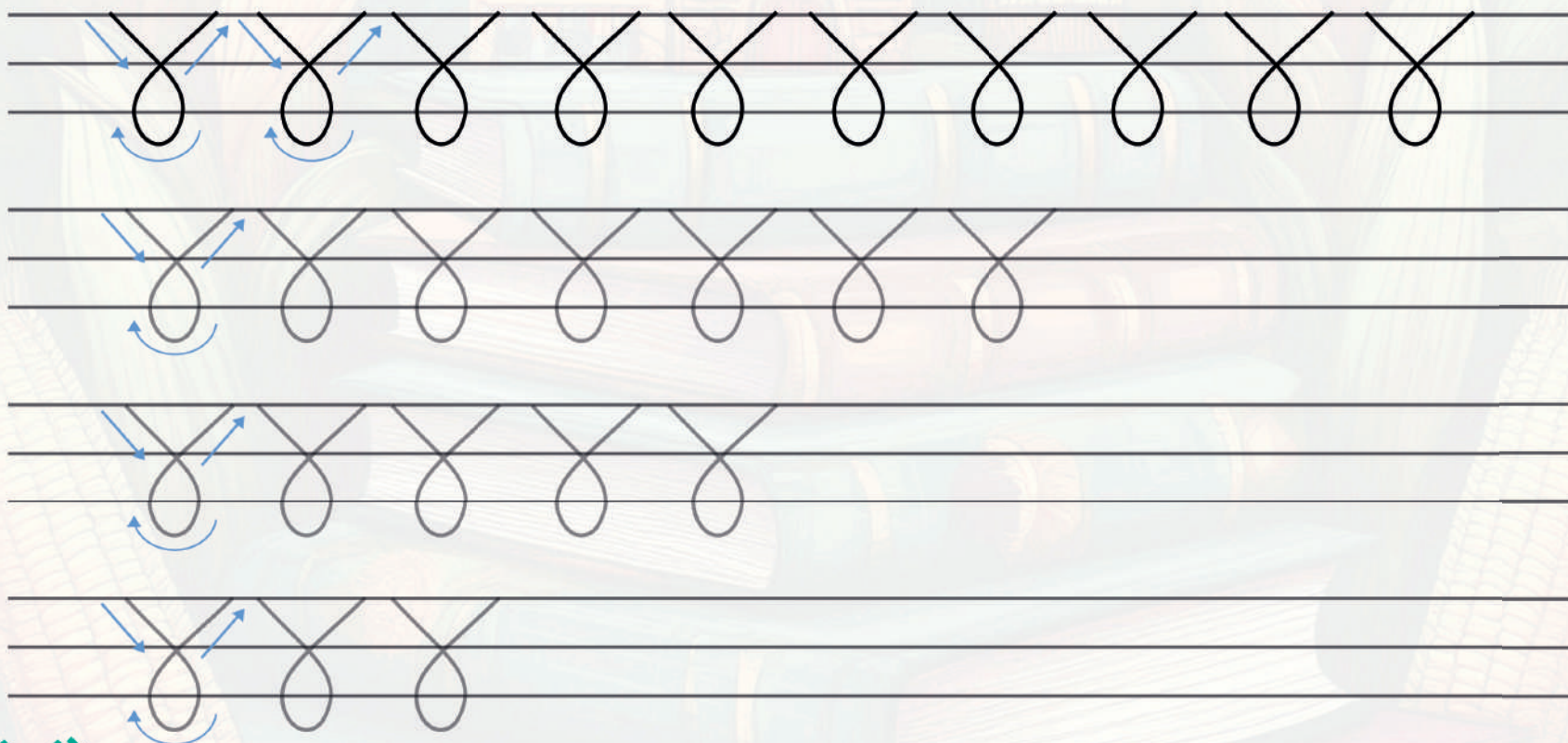


Troñijib 17



Xpäsjuñ

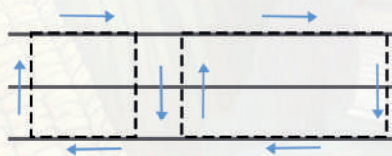
Su'beñ jiñi xkäñjuñob kemi be kaja imelo' majlel jiñi sälts'ijbuyaj ta'ixbä tyejchi tyi melol.





Troñijib 18

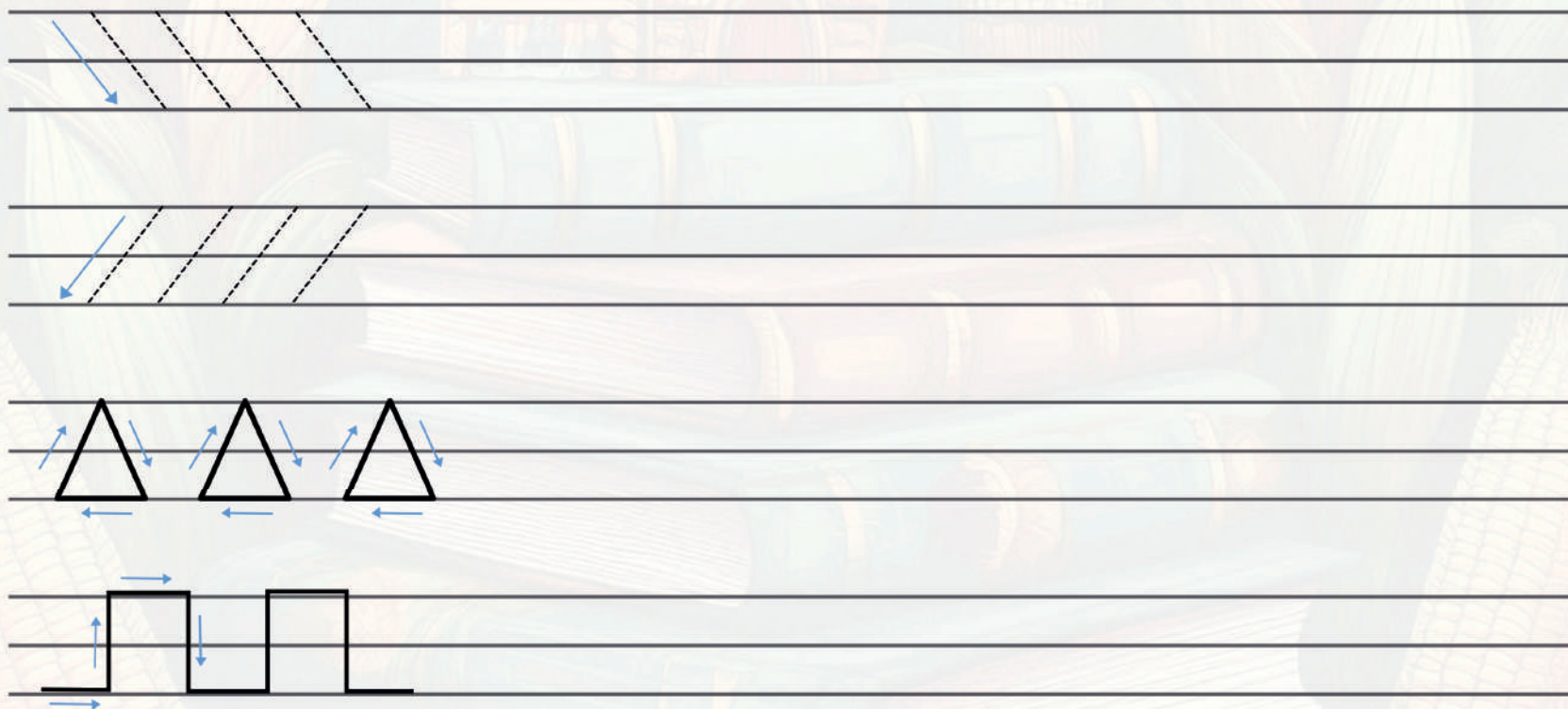
Su'beño' jiñi xkäñjuñob kemi kaja imelo' jiñi säpts'ijbuyajtyak ta'ixbä ikäñä imelo' imi asu'beño' itsäkleñ majlel jiñi säpts'ijbubilbä puntutyak chäch bajche' mi ipäs majlel jiñi iñi' plehajtyaki.



Troñijib 19



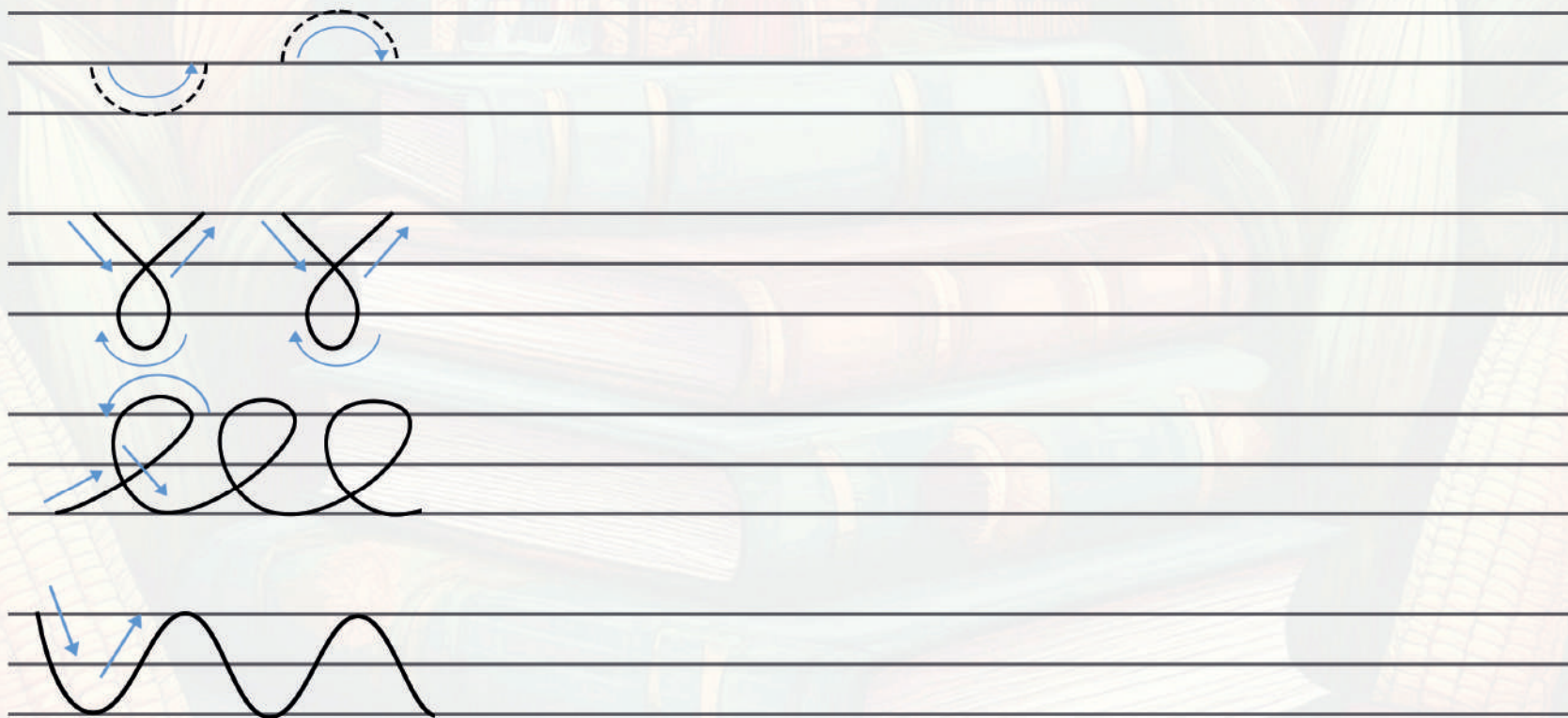
Su'beño' jiñi xkäñjuñob kemi kaja imelo' jiñi säpts'ijbuyajtyak ta'ixbä ikäñä imelo' imi asu'beño' itsäkleñ majlel jiñi säpts'ijbubilbä puntutyak chäch bajche' mi ipäs majlel jiñi iñi' plechajtyaki.





Troñijib 20

Su'beño' jiñi xkäñjuñob kemi kaja imelo' jiñi säls'ijbuyajtyak ta'ixbä ikäñä imelo' imi asu'beño' itsäkleñ majlel jiñi säls'ijbubilbä puntutyak chäch bajche' mi ipäs majlel jiñi iñi' plechajtyaki.





Uxchajp ty'añ 3

Jk'abod'



Troñijib 21

Su'beño' jiñi xkäñjuñob ke muk'ix ikaja ik'uñtye' ñopo' majlel its'ijbuño' ik'aba'. CHa'añ jiñi ts'ijbubeño' tyi kolembä säsäk wejch juñ oya'i tyi pisaroñ. Su'beñ ik'eletyo' bajche' mi ats'ijbuñ jiñi tye'elts'ijbtyaki. Su'beñ icha' ts'ijbuño' tyi jaysujtyelik jiñi ik'aba'o' ya'i tyi ijuñ iya'ba' säpts'ijbubil rayajtyaki su'beñob ke xuk'u xuk'u mi kaja ityoj-isajño' majlel its'ijbuñtyel jiñi tsolts'ijbi.

Ak'eño' jiñi xkäñjuñob junwejch saj säsäk juñ cha'añ mi its'ijbuño' yik'oty icha' ts'ijbuño' ik'aba' imi asu'beo' ke yik'oty jiñi mi kaja imelo' iklerensial.

Ak'eño' jiñi "porta gafete" ipäsbeño' bajche' mi ikaja imelo'.

Yomtyoki mi awilañ, kotyaño' tyi weñ uts'aty.





CHäñchajp ty'añ 4

Kp'eñelob



Troñijib 22

Su'beño' jiñi xkäñjuñob ke wale iliyi mi kaja imelo' imeru käñ its'ijbuño' ik'aba'tyak jiñi ip'eñelo'tyak cha'añ ya'i tyi ba' oraj majchki tyi jiñi ip'eñelo' mej its'ijbubeño' ts'itya' su'boñel.

CHäch bajche' añ jiñi bajche' ityälel lak p'eñelo'i añbä tyi yambä iyopol ili juñ, su'beño' ke mi its'ijbuño' o icha' ts'ijbuño' jiñi k'aba'älyaki. Che'jiñi mäk'äch kaja ats'ijbuñ jiñi k'abälelyaki yik'oty juñk'ej juñ tyi jujuñtyiki cha'añ mi imejlel its'ijbuñob yik'oty icha' ts'ijbuño' ya'i ba' jochol ba' mi ityaj isujmlel.

Itye'elo' p'eñeltyak



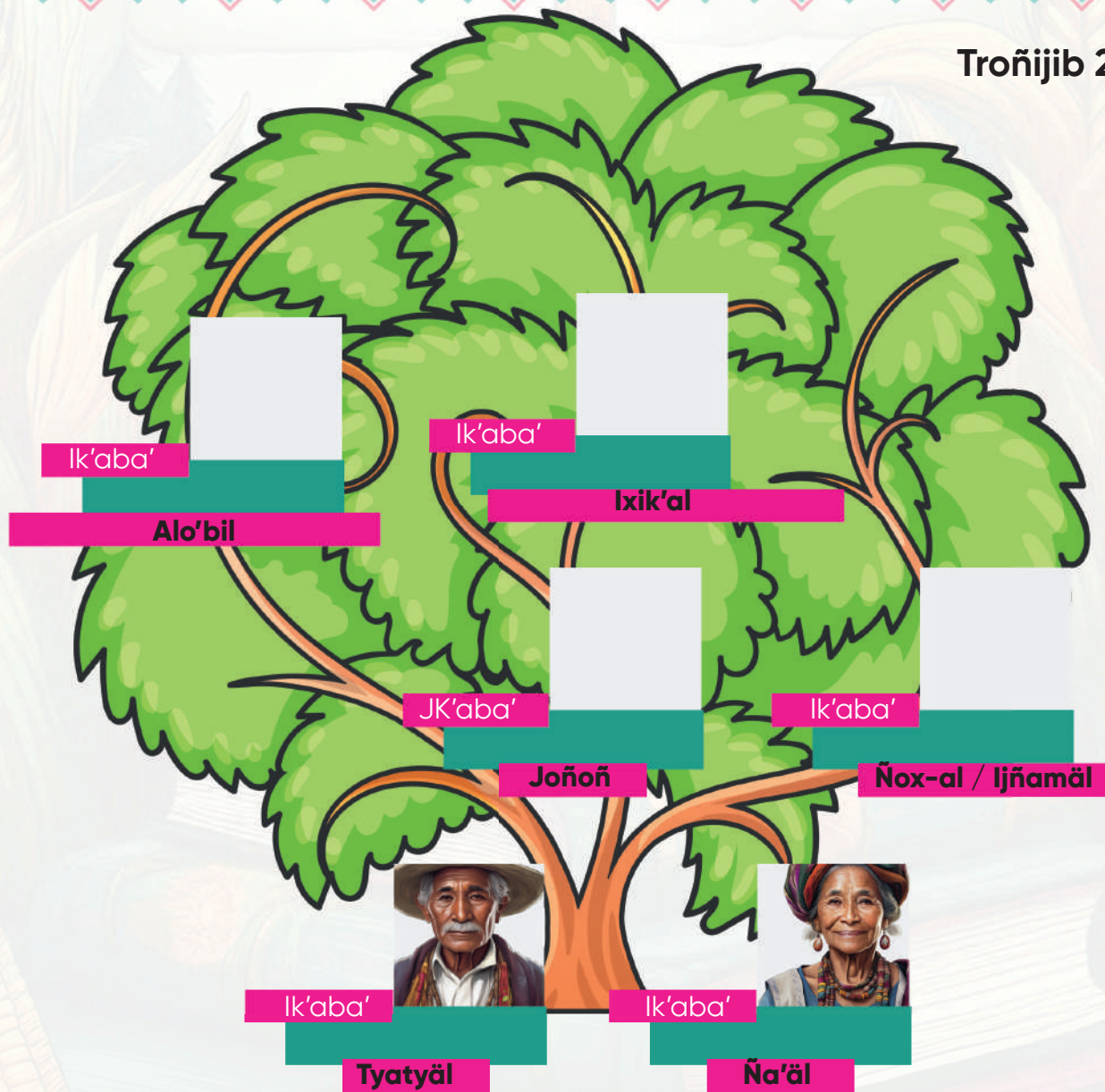


Troñijib 22



Xpäsjuñ

Itye'elo' p'ëñeltyak





Jo'chajp ty'añ 5

Yuk'el ts'ijb A-a

Troñijib 23



Su'beño' jiñi xkäñjuñob ke chonkolix lak tyeche lajkäñ jiñi pejka juñ yik'oty its'ijbuñtyel jiñi yuk'el ts'ijbtyak.

TYi juñk'ej wech kolembä säsäk juñ ts'jbuñ tyi **chächäk** jiñi yuk'e ts'ijb **"A"**, **"a"** su'beñ ik'eletyo' bajche' mi amel yik'oty mi achäk pejkañ majlel tyi käläx ik'aba' jiñi yuk'el ts'ijb.

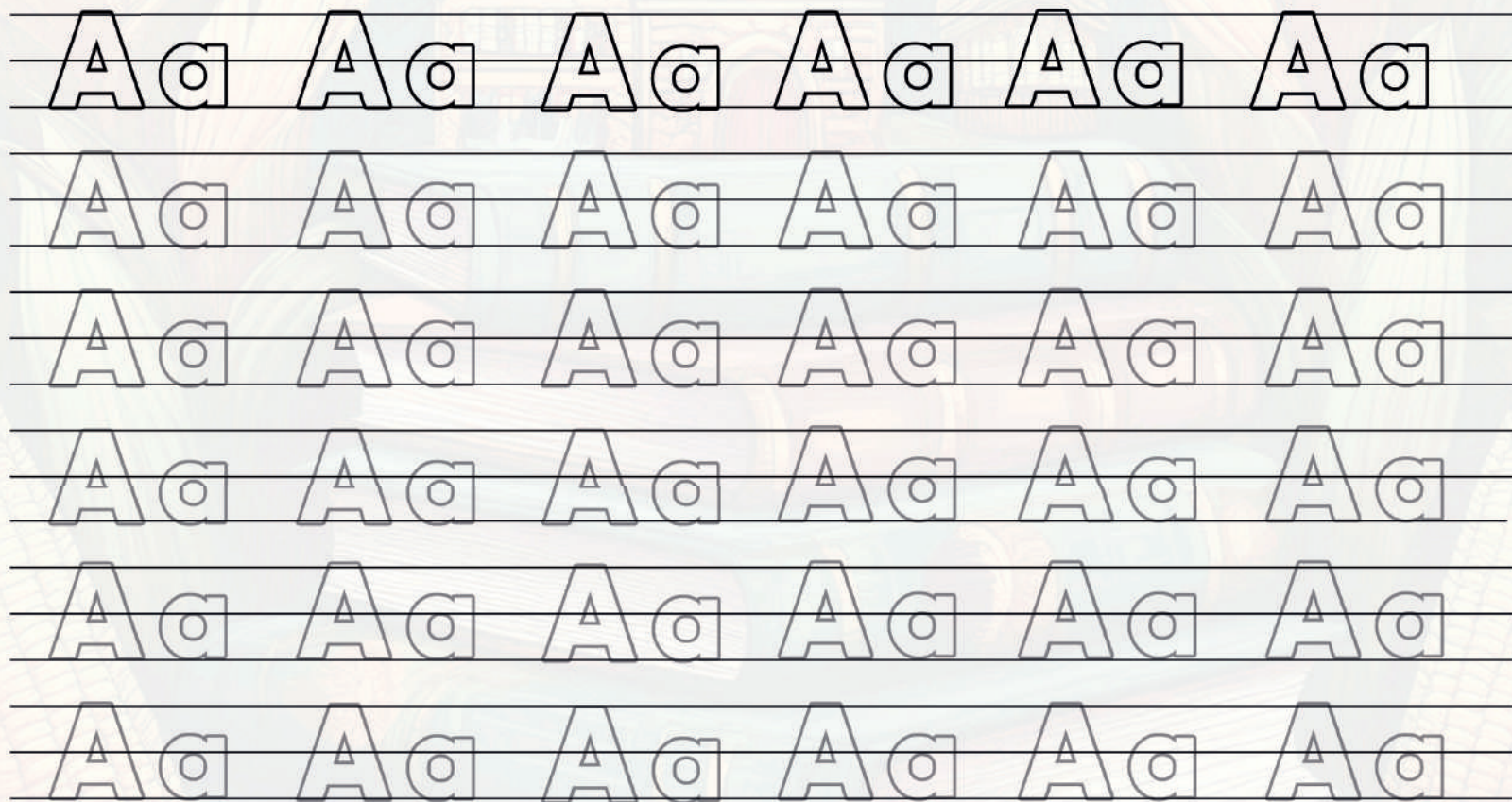
Su'beño' jiñi xkäñjuñob ke ya'i ba' säpts'ijbubil rayatyak añbä tyi ye'baläl mi isälts'ijbuño' tyi **chächäk** jiñi yuk'el ts'ijb chäch bajche' mi ipäs iñi' jiñi plechaji ityöp'ä yälbeño' majlel ik'aba'.





Troñijib 24

Su'beñ jiñi xkäñjuño' cha'añ mi iboño' tyi **chächäk** jiñi **yuk'el ts'ijb "A", "a"**.





Troñijib 25

Su'beño' jiñi xkäñjuño' ikäñob ya'i tyi ty'añtyak añbä tyi ye'baläl jiñi yuk'el ts'ijb
"A", "a" isu'beñ ixotyñup'o'.

ja'

ak'

ajkum

ña'äl

chityam

alo'

Su'beñ its'äkyisaño' yik'oty yuk'el ts'ijb jiñi ty'añ ba' añtyoyom.

_k'

_jkum

ñ_'äl



Troñijib 26

Su'beño' jiñi xkäñjuño' cha'añ mi isäklañ ityajob jiñi yuk'el ts'ijb **"A"**, **"a"**, i-ak'eñ ixoty ñup'o'.

a u y n b
c n g a y b
A y x a c a z
w a r y c d w A
d A p p t d w y A n
A z a A a o L p X
z r z X d R z c

Troñijib 27



Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ityajob jiñi yuk'el ts'ijb **"A", "a",** ya' tyi ty'añtyaki i-ak'eñ isäpts'ijbuño' tyi **chächäk** bä its'ijbal.



ja'



arus



Anita



max



axux



ajkum



ajtso'



alaxax



Antonio



aläl



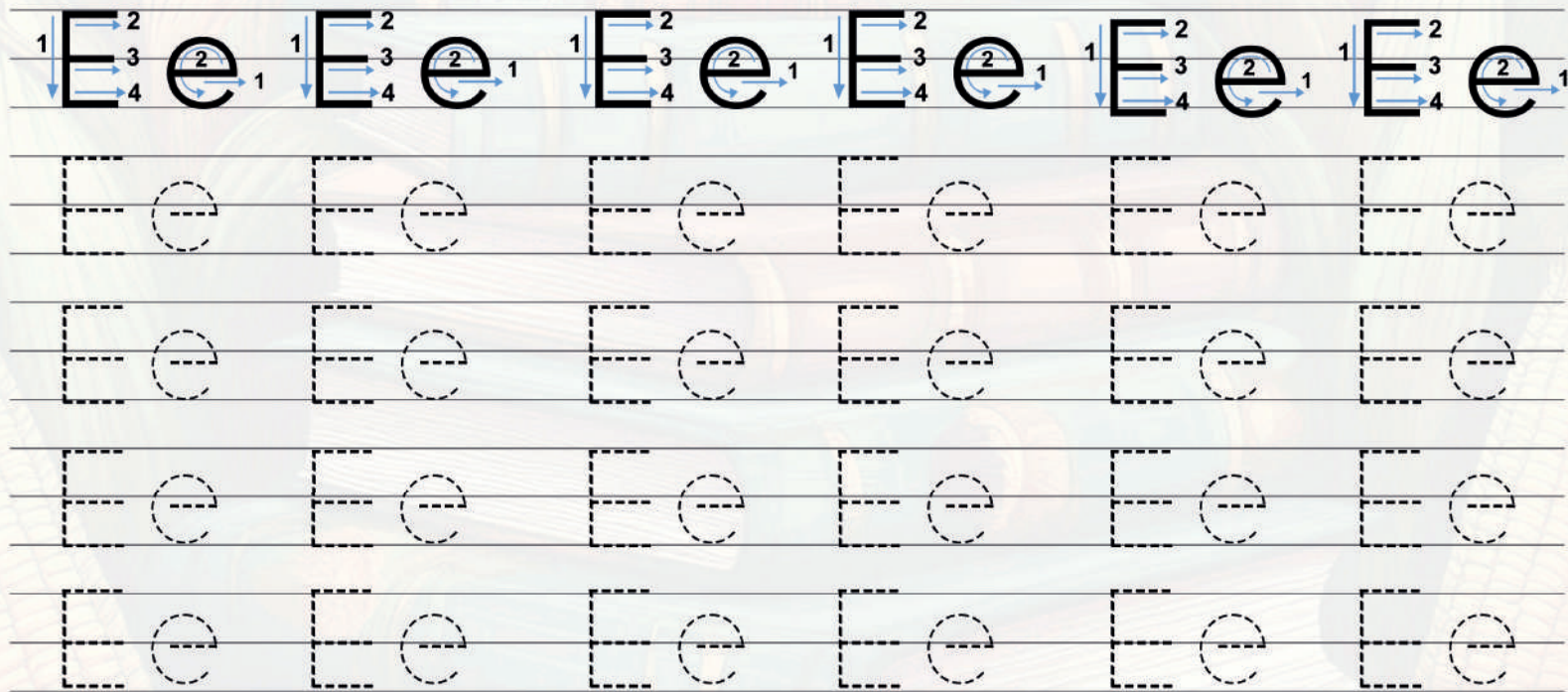
Wäkchajp ty'añ 6

Yuk'el ts'ijb E-e

Troñijib 28



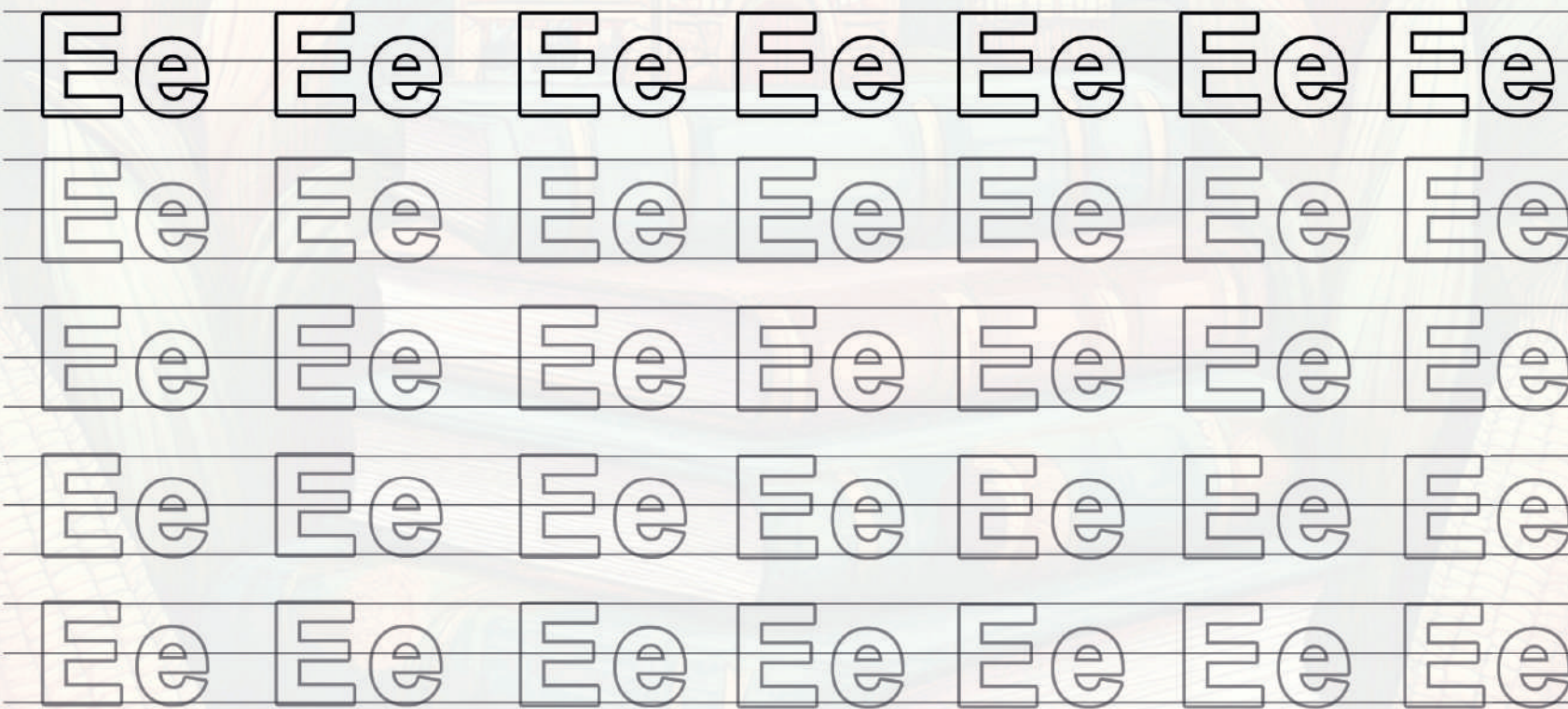
TYi juñk'ej wech kolembä säsäk juñ ts'ijbuñ yik'oty its'ijbalbä **pañchañ** jiñi yuk'e ts'ijb "E", "e" su'beñ ik'eletyo' bajche' mi amel yik'oty mi achäk pejkañ majlel tyi käläx ik'aba' jiñi yuk'el ts'ijb. Su'beño' jiñi xkäñjuño' ke ya'i ba' säpts'ijbubil rayatyak añbä tyi ye'baläl mi isäts'ijbuño' yik'oty its'ijbalbä **pañchañ** jiñi yuk'el ts'ijb chäch bajche' mi ipäs iñi' jiñi plechaji ityöp'ä yälbeño' majlel ik'aba'.





Troñijib 29

Su'beño' jiñi xkäñjuño' cha'añ iboño' jiñi yuk'el ts'ijb "E", "e" yik'oty che'bä pañchañ its'ijbali.





Troñijib 30



Xpäsjuñ

Su'beño' jiñi xkäñjuñob ikäñob ya'i tyi ty'añtyak añbä tyi ye'baläl jiñi yuk'el ts'ijb "E", "e"
isu'beñ ixotyñup'o' yik'oty tyi che'bä pañchañ its'ijbali.

ek'

bäk'eñ

e'tyel

p'ejty

ejäl

entyäl

Su'beñ its'äkyisaño' yik'oty yuk'el ts'ijb jiñi ty'añ ba' añtyoyom.

_k'

_jäl

Bäk'_ñ





Troñijib 31

Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isety'o jiñi yuk'el ts'ijb "E", "e" ya'i tyi periulikojtyak yik'oty rebistajtyak che'jiñi mi asu'beñ ipäk'o ya'i tyi tyambä wakro.



Troñijib 32



Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi its'ijbuño'/icha'ts'ijbuño' k'abäletyak yik'oty ik'aba' chä'bäyestyak yik'oty jiñi yuk'el ts'ijb "E", "e" wä'i tyi tyambä wakro.





Troñijib 33

Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijb "E", "e" ya'i tyi ty'añt-yak iya'i mi ixotyñup'o yik'oty che'bä bajche' **pañchañ** its'ijbali.



pasuñtye'



ch'en



ek'



ejmech



wexäl



kajpej



ejäl



ejch'ak



ejmel



lew

Wukchajp ty'añ 7

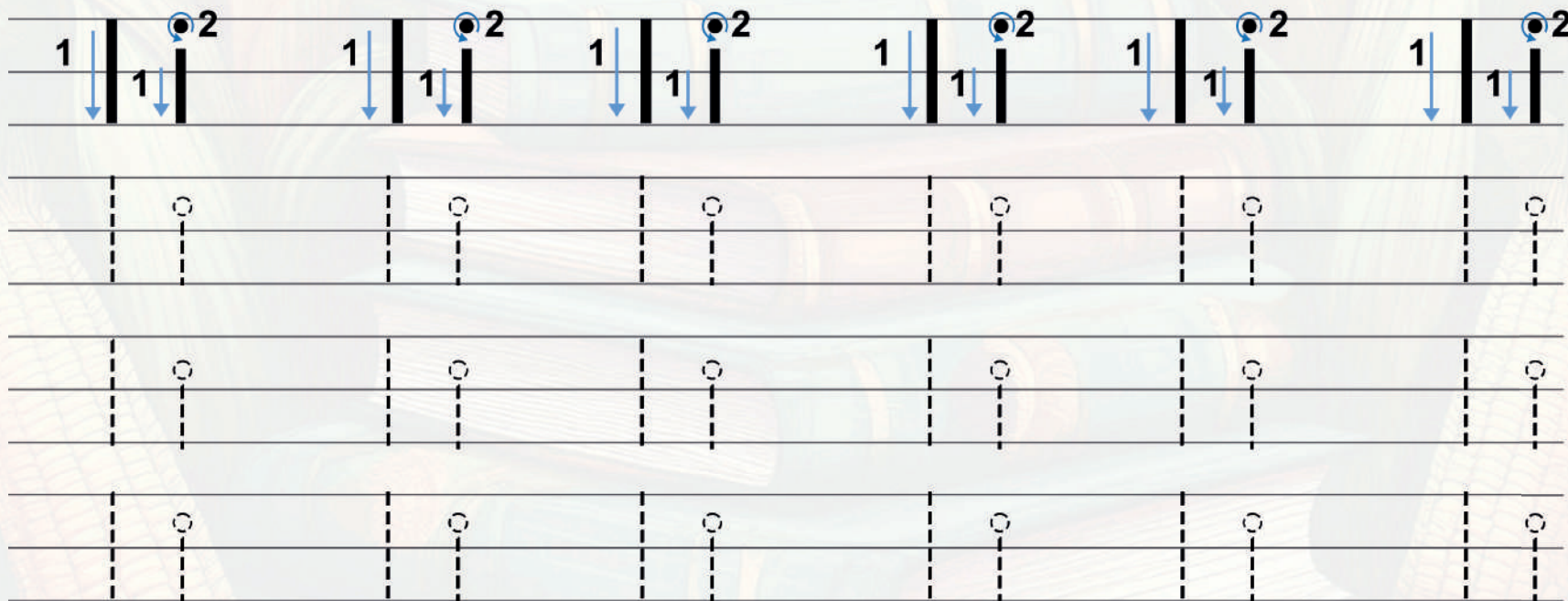
Yuk'el ts'ijb l-i





Troñijib 34

TYi juñwejch kolembä säsäk juñ ts'ijbuñ jiñi yuk'el ts'ijb "l", "i" yik'oty jiñi its'ijbalbä **bajche' alaxax** isu'beñ ik'eletyo' bajche' mi amel, ya'i pejkañ tyi käläx yik'oty tyi jaysuytyelik jiñi yuk'el ts'ijb. Su'beñob jiñi xkäñjuñob ke ya'i ba' säpts'ijbubil rayatyak añbä tyi ye'baläl mi isäts'ijbuñ'o' tyi añbä its'ijbal **bajche' alaxax** jiñi yuk'el ts'ijb chäch bajche' mi ipäs iñi' jiñi plechaji ityäp'ä yälbeño' majlel ik'aba'.





Troñijib 35



Xpäsjuñ

Su'beñ jiñi xkäñjuñob iboño' jiñi yuk'el ts'ijb "l", "i" yik'oty its'ijbalbä **bajche' alaxax**.





Troñijib 36

Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijb "l", "i" iya'i mi ixotyñup'o yik'oty añbä its'ijbal **bajche' alaxax**.

ich

ichty'opimel

ik'

pimel

bik'

bits'

Su'beñ its'äkyisaño' yik'oty yuk'el ts'ijb jiñi ty'añ ba' añtyoyom.

p_mel

_ch

b_ts'



Troñijib 37



Xpäsjuñ

Su'beñ jiñi xkäñjuño' ke ya'i tyi yuk'el ts'ijb "l", "i" ba' mi ityecho' säls'ijbuyaj k'älä mi ik'otyelob ya'i ba'añ jiñi ixim.

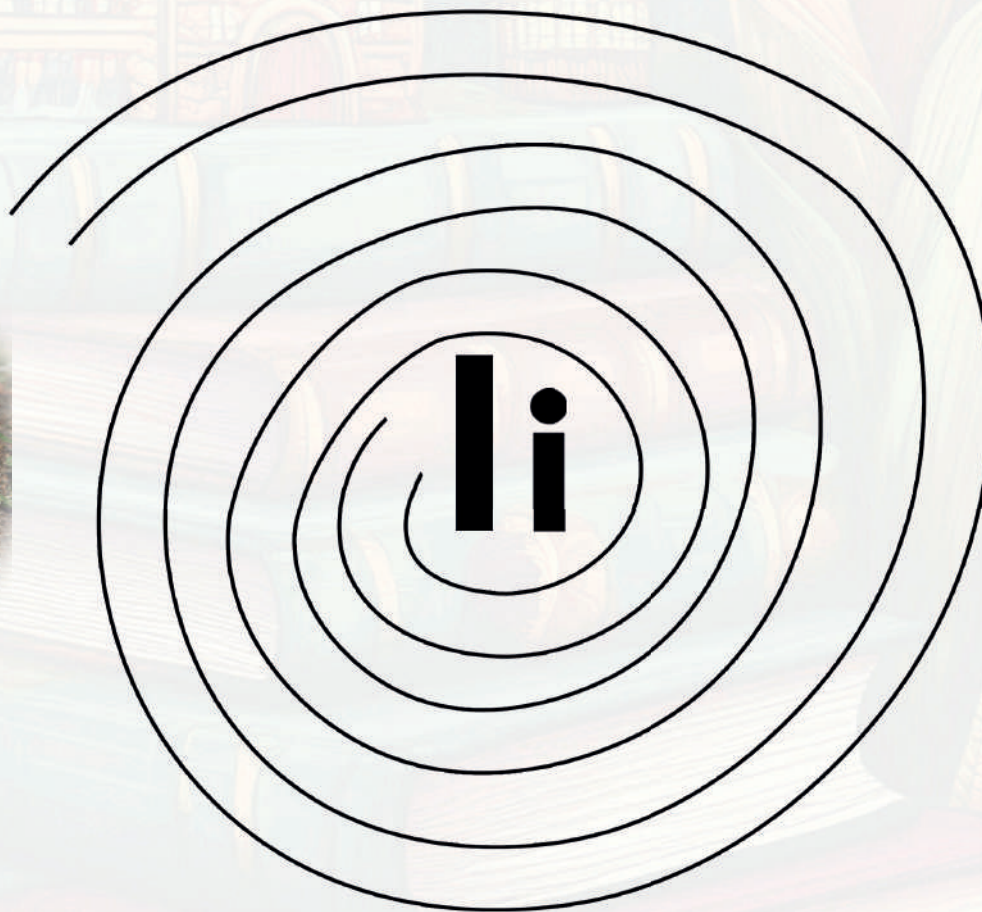
li





Troñijib 38

Su'beñ jiñi xkäñjuñob ke ya'i tyi yuk'el ts'ijb "l", "i" ba' mi ityecho' sälts'ijbuyaj k'älä mi ik'otyelob ya'i ba'añ jiñi ib.



Troñijib 39



Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijb "i", "i" ya'i tyi ty'añtyak iya'i mi ixotyñup'o' yik'oty añbä its'ijbal **bajche' alaxax**.



ik'



ik'ix



ixim



ixik



i'ik' warach



ji'



ich



chityam



mijts'ity



jiñ



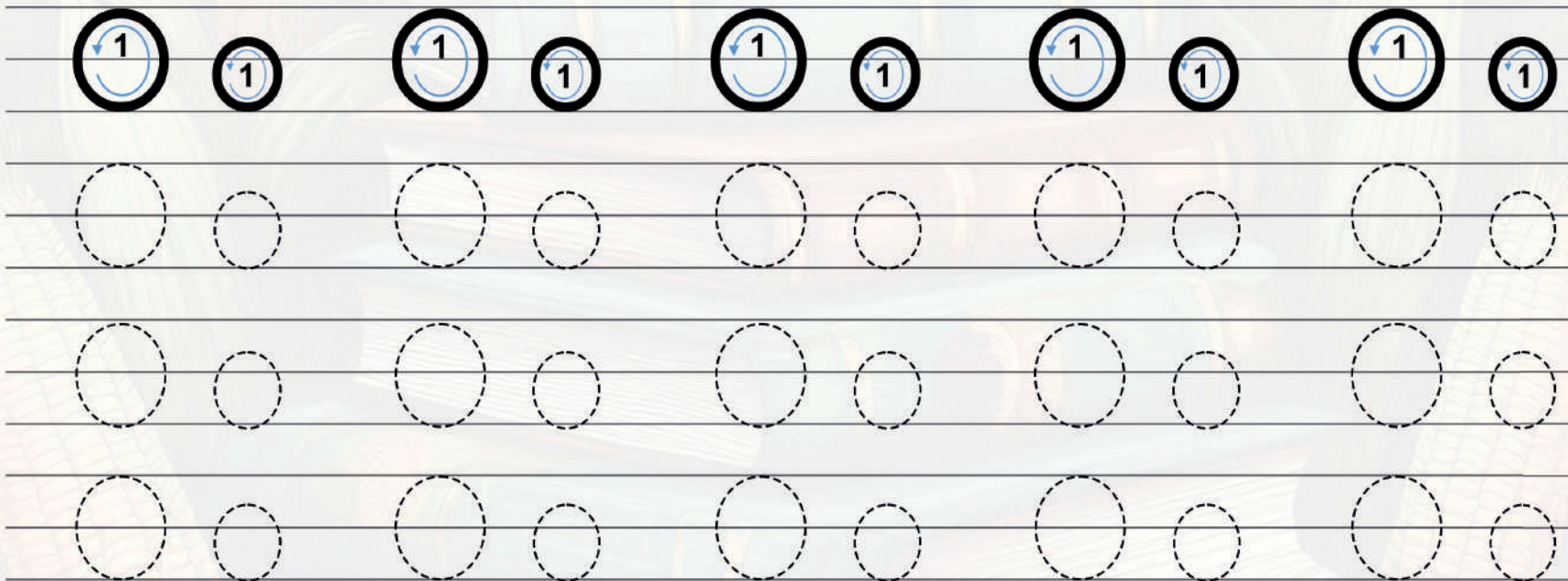
Waxäkchajp ty'añ 8

Yuk'el ts'ijb O-o

Troñijib 40



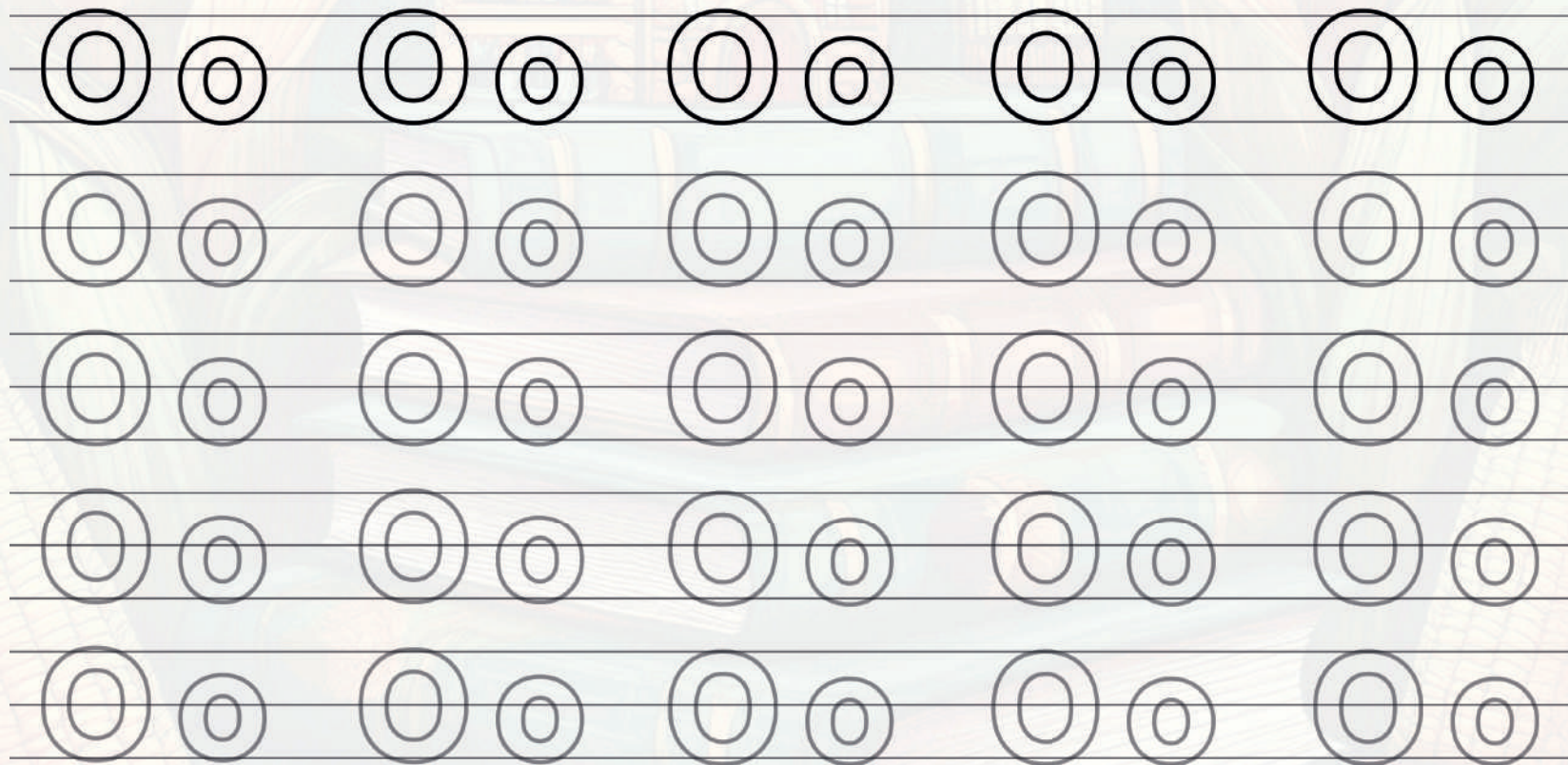
TYi juñwejch kolembä säsäk juñ ts'ijbuñ jiñi yuk'el ts'ijb **"O"**, **"o"** yik'oty jiñi añbä its'ijbal **bajche'** **kajpej** isu'beñ ik'eletyo' bajche' mi amel, ya'i pejkañ tyi käläx yik'oty tyi jaysuytyelik jiñi yuk'el ts'ijb. Su'beño' jiñi xkäñjuño' ke ya'i ba' säpts'ijbubil rayatyak añbä tyi ye'baläl mi isäls'ijbuño' tyi añbä its'ijbal **bajche'** **kajpej** jiñi yuk'el ts'ijb chäch bajche' mi ipäs iñi' jiñi plechaji ityäp'ä yälbeño' majlel ik'aba'.





Troñijib 41

Su'beñ jiñi xkäñjuñob iboñob jiñi yuk'el ts'ijb "O", "o" yik'oty jiñi añbä its'ijbal **bajche' kajpej**.



Troñijib 42



Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijb **"O", "o"** tyi jiñi ty'añtyak añbä tyi ye'baläl iya'i mi ixotyñup'o' yik'oty añbä its'ijbal **bajche' kajpej**.

Ok

Otyoty

Jo'ox

Oy

Pokok

Jojch'el

Su'beñ its'äkyisaño' yik'oty yuk'el ts'ijb jiñi ty'añ ba' añtyoyom.

_ty_ty

J'__x

_k



Troñijib 43

Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijb "O", "o" ya'i tyi ty'añtyak iya'i mi ixotyñup'o' yik'oty añbä its'ijbal **bajche' kajpej**.



otyoty



ok'ol



jo'ox



ojbal



oñel



k'olol



pokok



yolmal



k'oj



woch'

Troñijib 44



Su'beñ jiñi xkäñjuñob iboñob jiñi yuk'el ts'ijb "O", "o" yik'oty jiñi añbä its'ijbal **bajche'** kajpej.





Troñijib 45

Su'beñ jiñi xkäñjuñob ixotyñup'o' jiñi ejtyalältyak mu'bä ityejche' its'ijbuñtye ik'aba' yik'oty jiñi yuk'el ts'ijb "O", "o".



Troñijib 46



Su'beñ jiñi xkäñjuñob itsäkleño' majlel jiñi xotyotyakbä bij k'älätyo mi ik'otyelob ya'i ba'añ jiñi ok'ol.

O o





Troñijib 47

Su'beñ jiñi xkäñjuñob itsäkleño' majlel jiñi xotyotyakbä bij k'älättyo mi ik'otyelob ya'i ba'añ jiñi okäl.





Troñijib 48



Xpäsjuñ

Su'beñ jiñi xkäñjuñob ilajiño' jiñi yuk'el ts'ijb "O", "o" yik'oty säpälbä rayaj k'älätyo ba'añ
vejtyal jiñi otyoty. Su'beño' ma'añ mi ilok'elob isäpts'ijbuyaj ya'i tyi imali jiñi joch rayaj.

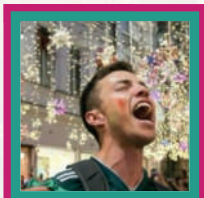
O o





Troñijib 49

¡Lak lak ñop lak mel! Su'beñ jiñi xkäñjuñob its'ijbuño' / icha' ts'ijbuño' jiñi ty'añtyak.



oñel



otyoty



okäl



pokok



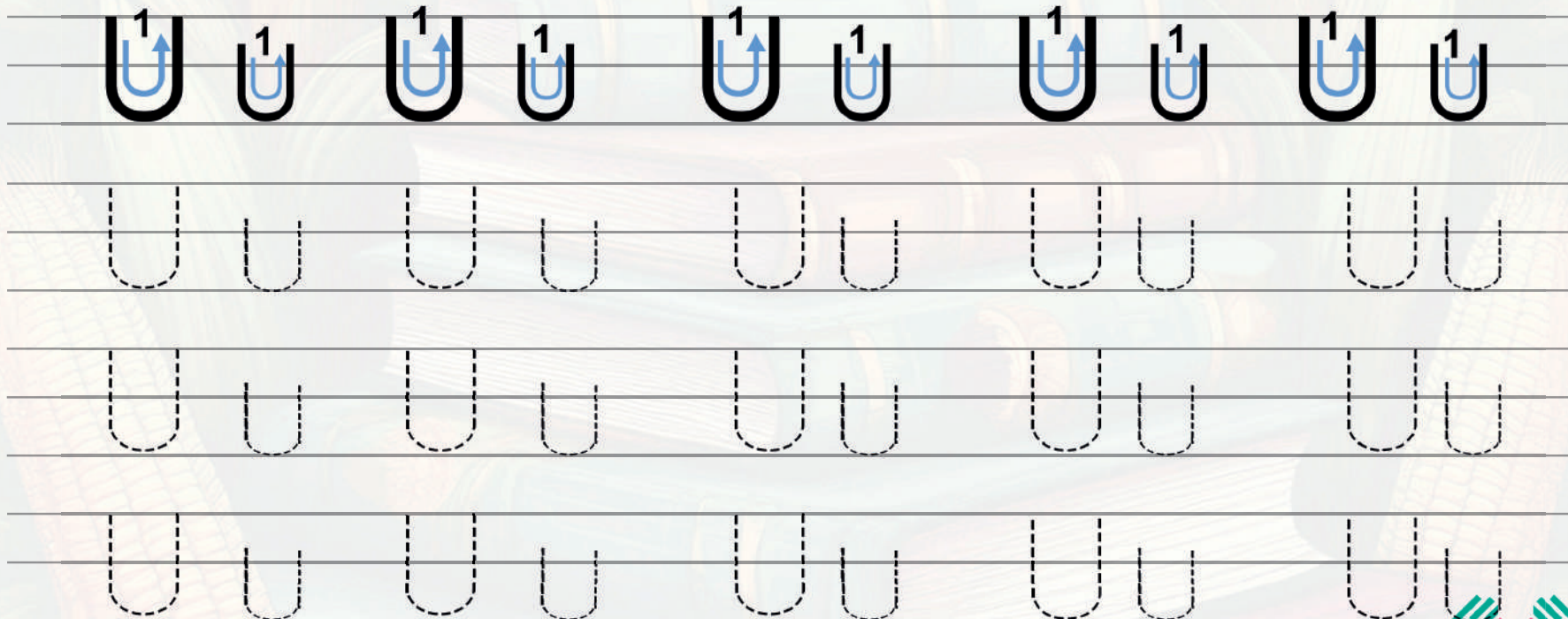
Boloñchajp ty'añ 9

Yuk'el ts'ijb U-u



Troñijib 50

TYi juñwejch kolembä säsäk juñ ts'ijbuñ jiñi yuk'el ts'ijb **"U", "u"** yik'oty jiñi **yäjäxbä its'ijbal** isu'beñ ik'eletyo' bajche' mi amel, ya'i pejkañ tyi käläx tyi jaysuytyelik jiñi yuk'el ts'ijb. Su'beñob jiñi xkäñjuñob ke ya'i ba' säpts'ijbubil rayatyak añbä tyi ye'baläl mi isäts'ijbuño' tyi **yäjäxbä its'ijbal** jiñi yuk'el ts'ijb chäch bajche' mi ipäs iñi' jiñi plechaji ityäp'a yälbeño' majlel ik'aba'.



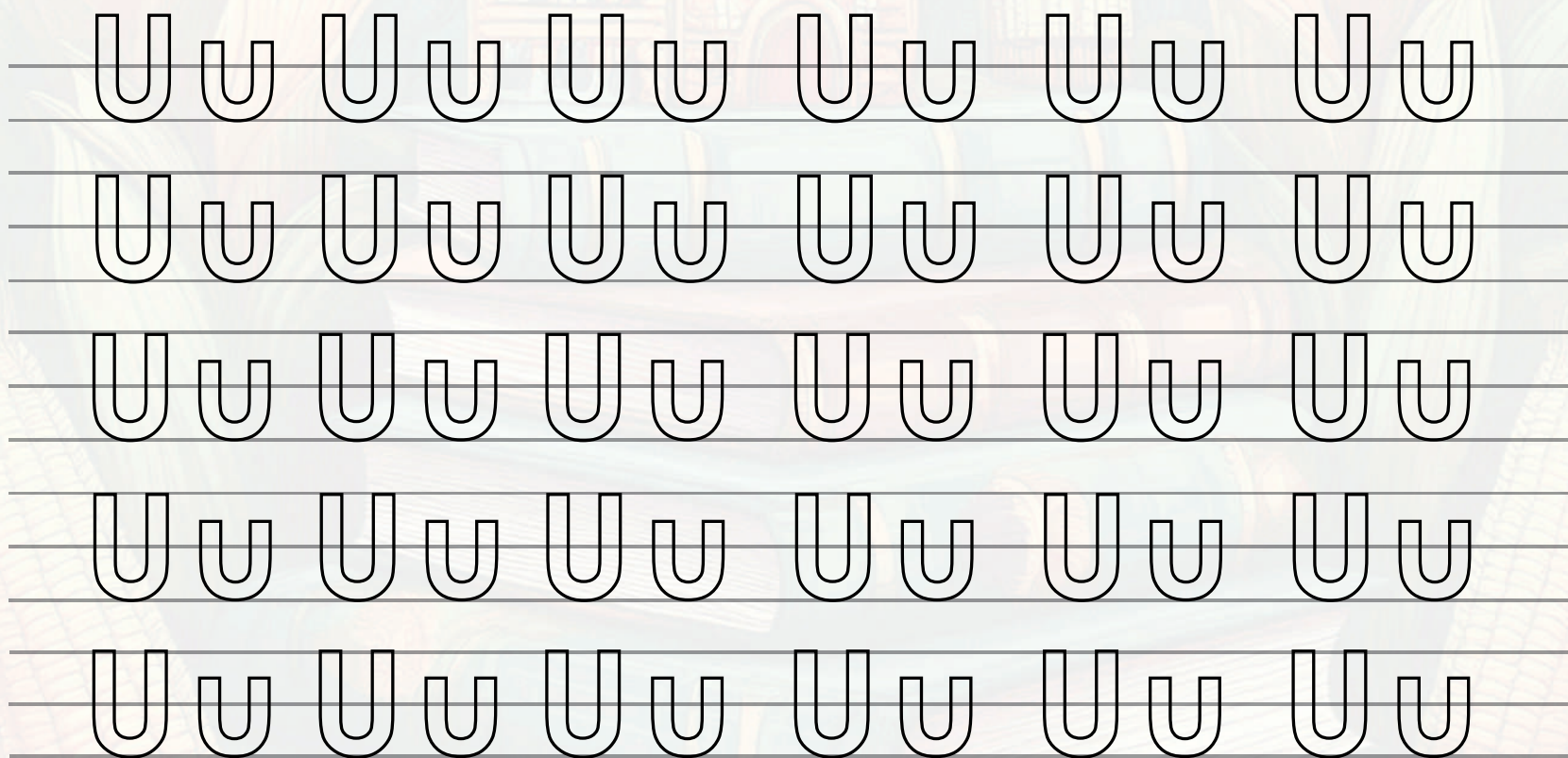


Troñijib 51



Xpäsjuñ

Su'beñ jiñi xkäñjuñob iboño' jiñi yuk'el ts'ijb "U", "u" yik'oty **yäjäxbä its'ijbal**.





Troñijib 52

Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijb "U", "u" iya'i mi ixoty-ñup'o yik'oty añbä **yäjäxbä its'ijbal**.

Ujkuts

Uch'

CH'ujlel

CH'ujña'

CH'ujm

CHuch

Su'beñ its'äktysisañ'o' yik'oty yuk'el ts'ijb jiñi ty'añ ba' ańtyoyom.

_jk_ts

CH'_jm

_ch'



Troñijib 53



Xpäsjuñ

Su'beñ jiñi xkäñjuñob iboñob tyi yäjäx jiñi kolek yuk'el ts'ijb "U" yik'oty jiñi chuty yuk'el ts'ijb "u" tyi **yäjäxbä its'ijbal** je'e.





Troñijib 54

Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijb "U", "u" iya'i mi ixoty-ñup'o' yik'oty añbä **yöjyäxbä its'ijbal** ya'i tyi ty'añtyak.



Uch



uchchañ



buchlib



ts'uñuñ



Luluy



akuxañ



ch'ujtye'



kulañtya



ch'ujm



Puy

Troñijib 55



Su'beñ jiñi xkäñjuñob ilajiño' jiñi yuk'el ts'ijb "U", "u" yik'oty juñts'ij rayaj ba'añ jiñi yejtyal chä'bäyestyak añbä icha'añtyak jiñi yuk'el ts'ijb "U", "u".

Uu





Lujuñchajp ty'añ 10

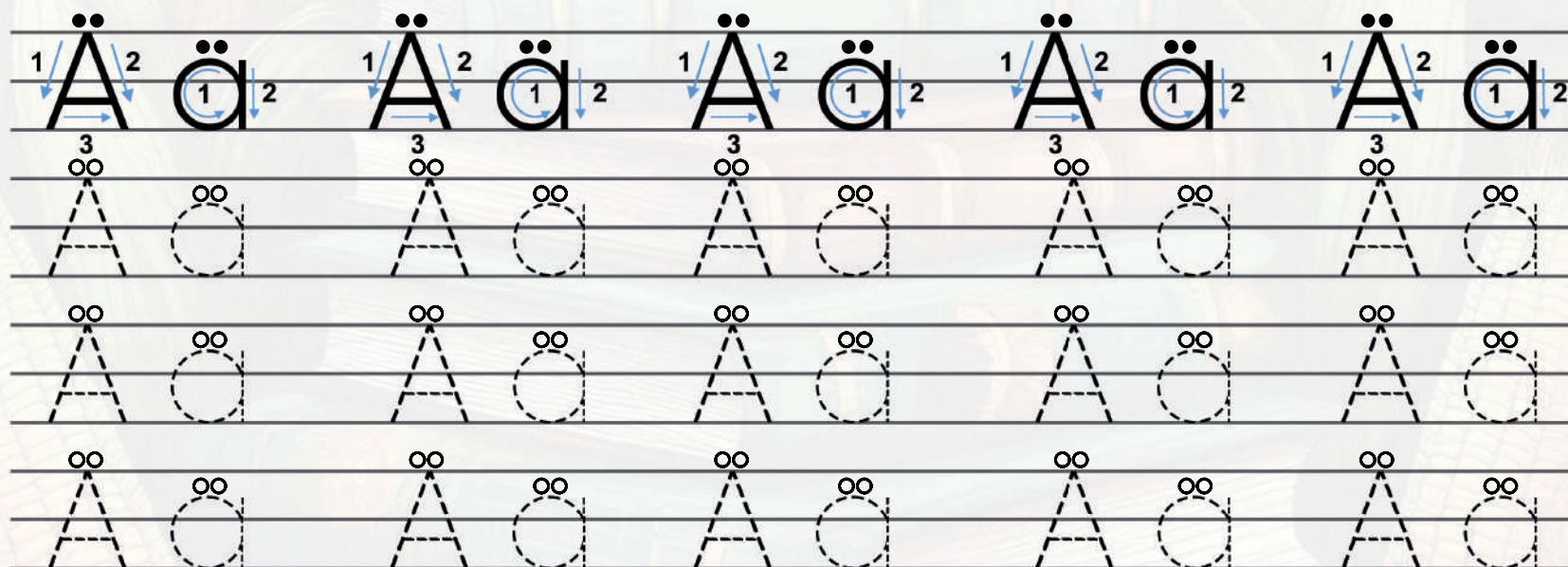
Yuk'el ts'ijb Ä-ä

Troñijib 56



TYi juñk'ej wech kolembä säsäk juñ ts'ijbuñ tyi **añbä its'ijbal** jiñi yuk'el ts'ijb "Ä", "ä" su'beñ ik'eletyo' bajche' mi amel yik'oty mi achäk pejkañ majlel tyi käläx ik'aba' jiñi yuk'el ts'ijb.

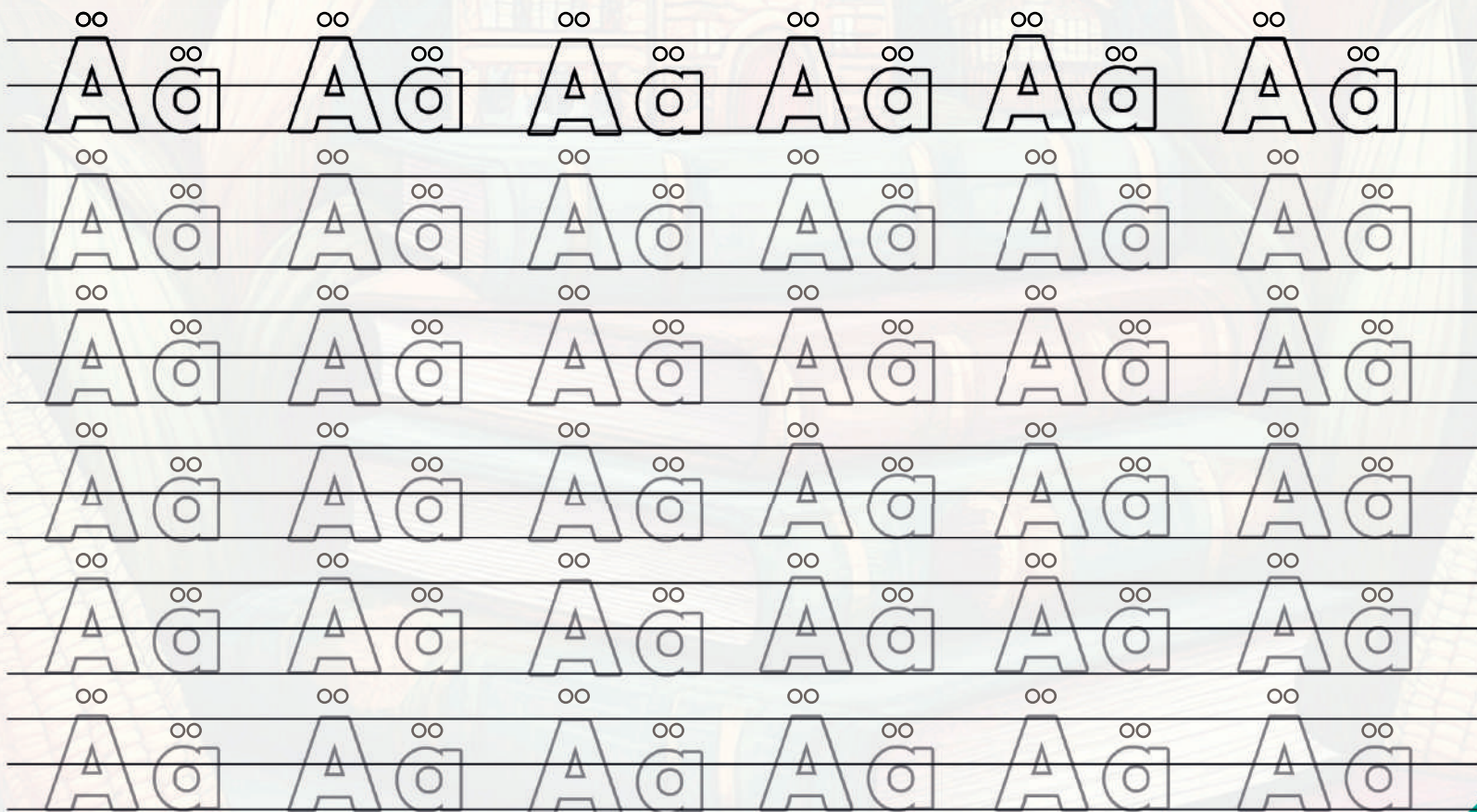
Su'beñob jiñi xkäñjuñob ke ya'i ba' säpts'ijbubil rayatyak añbä tyi ye'baläl mi isäts'ijbuño' tyi **añbä its'ijbal** jiñi yuk'el ts'ijb chäch bajche' mi ipäs iñi' jiñi plechaji ityäp'ä yälbeño' majlel ik'aba'.





Troñijib 57

Su'beñ jiñi xkäñjuñob iboño' jiñi yuk'el ts'ijb "Ä", "ä" yik'oty añbä its'ijbal.



Troñijib 58



Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijb "Ä", "ä" iya'i mi ixotyñup'o' yik'oty **añbä its'ijbal** ya'i tyi ty'añtyak.

Pätyal

CHäy

Käkäw

K'äñk'äñ

Pächij

Päk'

Su'beñ its'äkyisañob jiñi ty'añtyak yik'oty jiñi yuk'el ts'ijb ba' añtyo yomtyaki.

P_ tyal

K_k_w

CH_y



Troñijb 59

Su'beño' jiñi xkäñjuñob mi ixopñup'o' jini yuk'el ts'ijb ä ya'bä añ tyi ty'añältyaki



chäy



waj



matye'el



puy



ch'ejew



käkäw



mis



cholel



ch'ujm



wits



Juñlujuñchajp ty'añ 11

lcha' k'elo käñoñel



Troñijib 60

Su'beñ jiñi xkäñjuñob isäpts'ijbuñob jiñi chutybä yuk'el ts'ijbtyak yik'oty jiñi kolembä yuk'el ts'ijbtyaki ba'mi ilaja tyajo' isujmlel.



Troñijib 61



Su'beño' jiñi xkäñjuñob cha'añ mi isäklañ ikäño' jiñi yuk'el ts'ijbtyak "a", "e", "i", "o", "u", "ä" iya'i mi asu'beñ ixotyñup'o'tyak.

ek'

k'olol

k'u'

bu'ul

ja'lel

jamil

bäkäl

käkäw

ixim



CHa'lujuñchajp ty'añ 12
yik'oty Uxlujuñchajp ty'añ 13
Wejch juñ ba' chukul alumul

Troñijib 62



Su'beñ jiñi xkäñjuñob kemi kaja imelob troñeläl ba' mej iweñ päsob mi yoke ikäñoyo'äch jiñi ilumalo'i.

Mi kaja imelo' jiñi krokis ojiñi wejch juñ ba' chukul ilumal ba'mi kaja ipäso' chuki tyi weñ ajñi'bältyak añ ya'i baki chumulo'i.

CHäch bajche' mi yäjlel ya'i tyi ajuñ cha'añbä päsoñel ich'ujbiyächki amel mej amejlel aju'sañ jiñi ña'tyibaläl ya'i tyi *Google Maps*, ma'añki bajche' yom melol, mele bajche' iliyi:

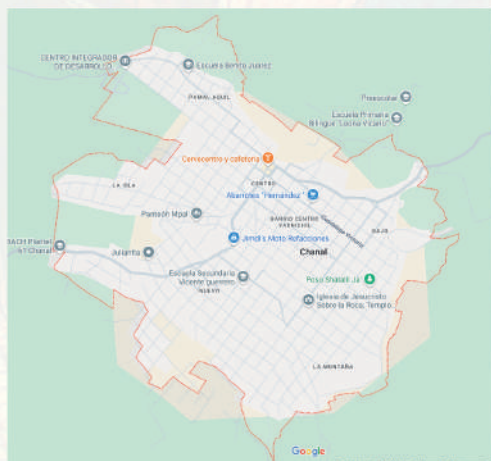
TYi juñwejch kolem säsäk juñ, iya'i ba' mi alu' k'ejlel tyi päsjuñ iyik'oty tyi la' pejtyelel mi kaja la'mel jiñi wejch juñ baki chukul alumal ojiñi krokis, iche'jiñi mi kaja la'wäk' tyi käñol jiñi ñoj käñälbä ya'i tyi la' lumal che'bä bajche' jiñi klesia, ba' mujk'el alas, yotyotylel lumaläl, parkej, iskwelaj, tyeñtyaj ojiñi bijleläl ba'añ yochib jiñi lumaläl.

Ta'ixki ujtyi tyi melol jiñi wejch juñ ba' chukul lumaläl, su'beñ jiñi xkäñjuñob cha'añ mi icha' melob ya'i tyi wakro añbä ya'i tyi yambä iyopol juñ iyomo'ki ak'eñ iboñob.

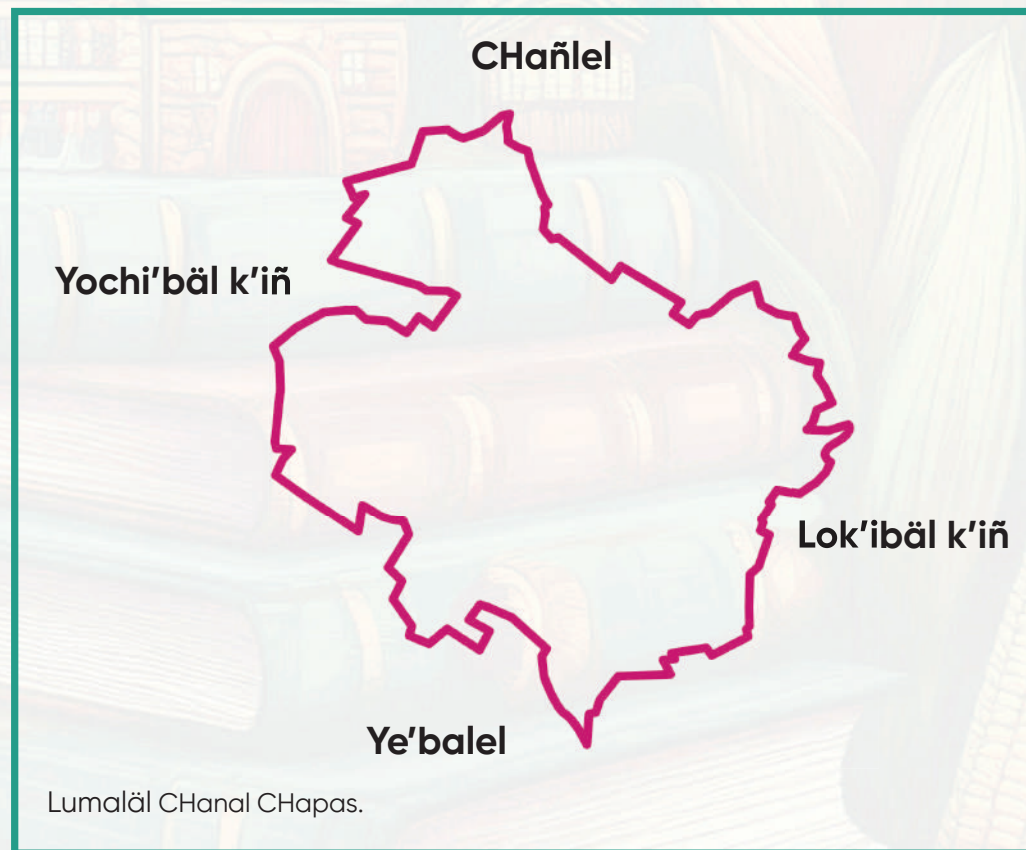


Bajche' melbil

Su'beñ jiñi xkäñjuñob iweñ k'elob bajche' melbil jiñi wejch juñ ba' chukul lumaläl.



Lumaläl CHanal CHapas.



Lumaläl CHanal CHapas.



Troñijib 62





Troñijib 63

TYi ili wejch juñ ba' chuku lumaläl, wä'äch ba' mi kaja ityajtyäl jiñi chäñlujump'ej ty'añtyak mu'bä kaja tyi k'äjñel cha'añ tyi päsoñel yik'otyob jiñi lak pi'älob maxtyobä yujilob pejka juñ yuk'oty its'ijbuñtyel, jiñ cha'añ ya'i tyi jiñi wejch juñ ba' chuku lumaläl mi its'ijbuñtyel majlel bajche' iliyi.

Bajche' melbil



Troñijib 64



Juñtyemel awik'otyob jiñi xkäñjuñob, pejkañla tyi jujump'ej jiñi ty'añältyak añbä ya'i tyi tawla ityi la'pejtyelel mej maja la' komoñ ts'ijbuñ yik'oty la'boñe' majlel ya'i tyi wejch juñ ba' chuku lumaläl, cha'añ jiñi xkäñjuñob mi imejlelob icha' ts'ijbuño' majlel. Mi akäñityañ majlel mi chä'äch chonkol ikäjye its'ijbaltyak jiñi yuk'el ts'ijbtyak bajche' jiñi añbä tyi ijuñ xpäsjuñi.

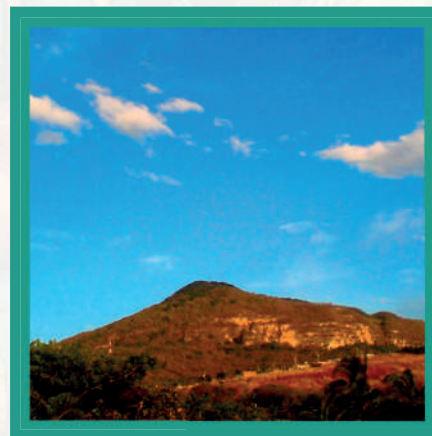
TY'añ cha'añbä weñ-añtyak

1	K'ajk
2	Wits
3	CHolel
4	Ek'
5	Uw
6	CHäy
7	Bu'ul
8	P'ejty
9	K'iñ
10	Muty
11	Ja'
12	TYe'
13	Otyoty
14	Bij



Troñijib 65

Mej ak'an sety'elbä ili ejtyalältyak cha'an jiñi awejch juñ ba' chuku alimal.









¡Weñ uts'aty mi loñ ku'biñ!

Ta'ix ujtyiyety amel troñijib tyi ili ñaxambä juñil cha'añbä käñoñel: "Mejläch jiñi CHapas", tyi jiñi icha'p'ejlel juñil cha'añbä käñoñel mi kaja akäñ ip'ätyälel jiñi ty'añtyak cha'añbä k'extyayaj. Jiñäch jiñi ty'añtyak mu'bä kaja iläk'isañety cha'añ ikäñol jiñi pejka juñ yik'oty its'ijbuñtyel.

¡Mi mejletyächki jatyety, Mejläch jiñi CHapas!



El *Cuaderno de ejercicios 1* en lenguas indígenas,
se terminó de imprimir en marzo de 2025 en los Talleres Gráficos de Chiapas,
Carretera Panamericana 1076, Plan de Ayala, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas.

El cuidado de la edición estuvo a cargo de la
Dirección de Divulgación de la Secretaría
de Educación del Estado de Chiapas.



